



Prose – 2

THE CEASELESS CRUSADER

(இடைவிடாத போராளி)



பாடச்சுருக்கம்:

மகாத்மா காந்தி, ஒரு ஈடுஇணையற்ற தலைவர். அவர் ஆங்கிலேயரிடமிருந்து நமது சுதந்திரத்திற்கு மட்டுமில்லாது பெண் சுதந்திரத்திற்காகவும் கடின முயற்சி மேற்கொண்டார். “இடைவிடாத போராளி” என்ற தலைப்பில் காந்திஜி பெண்களின் சிறப்புத் தன்மையை புகழ்கிறார்.

ஆண்கள் மற்றும் பெண்கள் ஒரே மாதிரியான பிரச்சினைகளைச் சந்திக்கிறார்கள். அவர்கள் ஒருவர் உதவி இல்லாமல் மற்றவர் வாழ முடியாது. காந்திஜியைப் பொறுத்தமட்டில், கல்வி என்பது பெண்களுக்கு முக்கியமானது. பெண்களின் பிறப்புரிமையாகிய பெண்குதந்திரம் (அடிமையாக இல்லாமல் இருப்பது) அங்கீகரிக்கப்பட வேண்டும்.

நமது பரம்பரியத்தைப் பின்பற்றுவதில், காந்திஜி நடைமுறைக்கேற்றவாறு இருந்தார். தீண்டாமை, குழந்தைத் திருமணம், மற்றும் குழந்தை விதவை முறை போன்றவைகளை அவர் ஏற்கவில்லை. பாரம்பரியம், நம்மை மனிதத் தன்மையிடம் கொண்டு செல்ல வேண்டும் என்று அவர் விரும்பினார்.

உண்மையைப் பின்பற்றுவதற்கு மற்றவர்களை காந்திஜி தூண்டினார். கடவுள்தான் உண்மை. மனசாட்சி உண்மையை எளிதாகப் புரிந்து கொள்ளும். உண்மையை, தனது அனுபவத்தின் மூலமாக காந்திஜி உணர்ந்தார். அவருடைய திருமண வாழ்க்கை, அவரது முக்கியமான உண்மையை சோதிக்கும் சத்தியசோதனை ஆனது.

காந்திஜியைப் பொறுத்தமட்டில் எல்லையற்ற அன்புதான் அகிம்சை. அது துன்பத்தை தாங்கிக் கொள்ளும் எல்லையற்ற திறனாகும். கடவுள், பெண்களை அகிம்சை மற்றும் மன்னிக்கும் தன்மையுடன் படைத்துள்ளார். பெண்கள் அமைதிக்காக, அகிம்சையை வெளிப்படுத்த வேண்டும் என்று காந்திஜி விரும்பினார். பெண்களின் உதவியுடன் மட்டுமே தனது வன்முறை இல்லாத பரிசோதனையில் வெற்றியைப் பெற முடியும் என்று அவர் நம்பினார்.

பெண்களின் சிறப்புத்தன்மையை உணர்தலின் மூலமாக காந்திஜி ஒரு இடைவிடாத போராளியாக உருவெடுத்தார்.

**Who said,
‘Frailty, thy name is woman’?**

Mahatma Gandhi was a **ceaseless crusader** of women’s equality. He brought the women out of their homes and made them equal participants in all walks of life – social as well as political. His **entourage** always consisted of several women and many of his closest associates were women. Under Gandhi’s leadership thousands of women took leading roles in several movements. Gandhi never considered women to be unfit for any position or task. Because of Gandhi’s support and initiative, women’s groups were formed all over India and there was hardly a week when Gandhi did not address a women’s group.

யார் சொன்னது?

பலவீனமே உன்பெயர்தான் பெண்ணோ?

பெண்களின் சமத்துவத்திற்காக **இடைவிடாது போராடும் ஒரு போராளியாக** மகாத்மா காந்திஜி இருந்தார். பெண்களை வீட்டிற்கு வெளியே கொண்டு வந்து அவர்களை வாழ்க்கையின் அனைத்து செயல்பாடுகளிலும் - சமுதாய மற்றும் அரசியல் துறைகளிலும் சம பங்கேற்பாளர்களாக ஆக்கினார். அவருடன் எப்போதும் **புடைசூழ** இருந்ததும் பெண்களே. அவருடைய நெருங்கிய நண்பர்களாக இருந்ததும் பெண்களே. காந்திஜியின் தலைமையின் கீழ் ஆயிரக்கணக்கான பெண்கள் பல போராட்டங்களை முன்னின்று நடத்தித் தந்தனர். எந்த ஒரு பதவிக்கும் அல்லது கடின வேலைக்கும் பெண்கள் தகுதியற்றவர்கள் என்று காந்திஜி ஒரு போதும் கருதியது கிடையாது. காந்திஜியின் ஆதரவு மற்றும் உத்வேகத்தின் காரணமாக பல மாதர் சங்கங்கள் இந்தியா முழுவதும் தோற்றுவிக்கப்பட்டது. மாதர் சங்கத்தில் காந்திஜி உரையாற்றாத வாரங்கள் ஒன்று கூட இராது என்னுமளவுக்கு ஒவ்வொரு வாரத்திலும் உரையாற்றி இருந்தார்.

<p>It was mainly because of Gandhi that the first Cabinet of Independent India consisted of two women ministers. What is significant here is his image of woman and his hope for her, so radically different from that of any earlier reformer. He was not the first to address women's issues in India.</p>	<p>சுதந்திர இந்தியாவின் முதலாவது மத்திய மந்திரி சபை இரண்டு பெண் அமைச்சர்களை உள்ளடக்கியது காந்தியால்தான். பெண்கள் மீது வைத்த நம்பிக்கை மற்றும் பெண்களைப் பற்றி அவர் கொண்டிருந்த அபிமானம் ஆகியவற்றில் வேறு எந்த சீர்திருத்தவாதிகளைக் காட்டிலும் வித்தியாசமானவராக காந்திஜி தென்பட்டார். இந்தியாவில் பெண்களின் பிரச்சினைகளை பேசியதில் முதலாம் நபர் இவர் அல்ல.</p>
<p>Before the advent of Gandhi on the scene, the attitude to women, though sympathetic, was patronising; leaders and social reform groups functioned in such a way that made women look helpless. They wanted to protect, uplift and bring relief to women. No doubt there was value in all of it. Yet, with Gandhi a new, unique element emerged. Woman to him was neither man's plaything, nor his competitor, struggling to be like him. What she needed most was education, the recognition of her birthright to be free and equal, to steer her own destiny side by side with man.</p>	<p>காந்திஜியின் வருகைக்கு முன், பெண்களிடம் காட்டிய மனப்பான்மை, அனுதாபமாக இருந்தாலும், அவர்களுக்கு ஆதரவு அளிக்க வேண்டும் என்ற நிலையிலேயே இருந்தது. தலைவர்கள் மற்றும் சமுதாய சீர்திருத்த குழுக்கள் செயல்பட்டவிதமானது பெண்கள் உதவியற்றவர்கள் என்ற தோற்றத்தை உருவாக்கி இருந்தது. பெண்களை பாதுகாத்து, உயர்த்தி, நிவாரணம் அளித்து உதவ வேண்டும் என்று அவர்கள் விரும்பினர். இவைகளிலெல்லாம் மதிப்பு உள்ளது என்பதில் எள்ளளவும் சந்தேகமில்லை. ஆனால், காந்தியோடு ஒரு புதிய ஈடு இணையற்ற சக்தி பிறந்தது. அவரைப் பொறுத்தமட்டில் பெண் என்பவள் ஆணின் கைப்பாவையும் அல்ல. அவனுக்கு எதிராக போட்டியிடுவாளும் அல்ல. அவளைப் போல அவளும் வாழ்வதற்கு போராடுவாள், அவ்வளவுதான். அவளுக்கு அதிகம் தேவைப்படுவதெல்லாம் கல்வி, ஆணுக்கு நிகராகச் சுதந்திரமாகவும் சரிசமமாகவும் வாழும் பிறப்பரிமைக்கான அங்கீகாரம், ஆணுக்கு நிகராகத் தன் விதியை தானே நிர்ணயித்துக்கொண்டு வாழ்வில் வெல்வது ஆகியவைதான்.</p>
<p>He argues: <i>Therefore, ultimately, woman will have to determine with authority what she needs. My own opinion is that, just as fundamentally men and women are one, their problem must be one in essence. The soul in both is the same. The two live the same life, have the same feelings. Each is a complement of the other. The one cannot live without the other's active help. But somehow or other man has dominated woman from ages past, and so woman has developed an inferiority complex. She has believed in the truth of man's concept that she is inferior to him. But the seers among men have recognised her equal status.</i></p>	<p>அவர் வாதிடுகிறார்: எனவே, இறுதியாக, பெண் அவளுக்கு என்ன தேவை என்பதை அவளே அதிகாரத்துடன் தீர்மானிக்க வேண்டும். என்னுடைய சொந்தக் கருத்துப்படி அடிப்படையில் ஆண்களும் பெண்களும் ஒன்றே. அவர்களது பிரச்சனைகளின் மூலாதாரமும் ஒன்றே. இருவருக்குள்ளும் இருக்கும் ஆத்மா ஒன்றே. இருவரும் ஒரே மாதிரியான வாழ்க்கையையே வாழ்கிறார்கள். ஒரே மாதிரியான உணர்வுகளைக் கொண்டுள்ளார்கள். ஒருவர் மற்றொருவரின் தேவையை நிறைவு செய்பவராக இருக்கிறார். ஒருவர் மற்றவரின் உதவியின்றி வாழ முடியாது. ஆனால், எப்படியோ எவ்வாறோ ஆண் பெண்மீது பலகாலமாக ஆதிக்கம் செலுத்தி வந்துள்ளான். ஆதலால் பெண் தன்மீதே ஒரு தாழ்வு மனப்பான்மையைக் வளர்த்துக் கொண்டுள்ளாள். அவள் அவனுக்குக் கீழமானவள் என்ற ஆணின் கருத்தை நம்பிக்கொண்டிருந்தாள். ஆனால் ஆண்களுக்கிடையே வாழ்ந்த மகான்கள் பலர் அவளின் சமத்துவ அந்தஸ்தை அங்கீகரித்துள்ளனர்.</p>
<p>Gandhi was no advocate of blind adherence to tradition; its strong current could help us swim far, or sink us; for him the deciding question was whether it would take us closer to God (Truth), selfless service and love of all human beings.</p>	<p>கண்முடித்தனமாகப் பாரம்பரியப் பழக்கங்களை பின்பற்றுவதற்கு காந்திஜி ஆதரவாகப் பேசுவார் அல்ல. அதனுடைய (பாரம்பரியத்தினுடைய) வலிமையான நீரோட்டம் நம்மை நீண்டதூரம் நீந்திச் செல்ல உதவும் அல்லது முழுகடித்துவிடும். அது(பாரம்பரியம்) நம்மை கடவுளுக்கு அருகில்(உண்மை), தன்னலமற்ற சேவை, எல்லா உயிர்களிடத்தும் அன்பு என்ற நிலைக்கு இட்டுச்செல்லுமா என்பதுதான் ஒரு முடிவு செய்யப்பட வேண்டிய வினாவாக காந்திஜியிடம் இருந்தது.</p>
<p>He declared to a tradition-bound India: <i>I do not subscribe to the superstition that everything is good because it is ancient. I do not believe either that anything is good because it is Indian... Any tradition, however ancient, if inconsistent with morality, is fit to be banished from the land. Untouchability may be considered an ancient tradition, the wide prevalence of child widowhood and child marriage also may be considered to be a part of our ancient tradition along with some of the horrible beliefs and superstitious practices which offend the human dignity. I would sweep them out of existence if I had the power.</i></p>	<p>பாரம்பரியத்துக்கு உட்பட்ட இந்தியாவிடம் அவர் பிரகடனம் செய்தார்: பழமையானது என்ற காரணத்தால் அவை எல்லாம் நல்லது என்ற முடநம்பிக்கைக்கு நான் துணைபோக மாட்டேன். இந்தியப் பாரம்பரியத்திற்குரியது என்பதால் மட்டும் எல்லாம் நல்லது என்பதையும் நான் நம்பவில்லை. எந்தப் பாரம்பரியமாக இருந்தாலும் எவ்வளவு பழமையானதாக இருந்தாலும் நேர்மைக்கு ஒத்துப் போகாமலிருந்தால் அது இந்த மண்ணிலிருந்து தூர்த்தப்பட வேண்டும். பழமையான பாரம்பரியமாகக் கருதப்படும் தீண்டாமை, பழமையான கலாச்சாரத்தின் ஒரு பகுதியாகக் கருதப்படுகின்ற பரவலாகக் காணப்படும் குழந்தை விதவை முறை மற்றும் குழந்தைத் திருமணம் போன்றவைகளுடன் சில பயங்கரமான நம்பிக்கைகள் மற்றும் முடநம்பிக்கைகள் மனிதமாண்பைச் சிதைப்பவைகளாக இருக்கின்றன. எனக்கு அதிகாரம் இருந்திருந்தால் அவைகளின் இருப்பை துடைத்து விரட்டி அடித்திருப்பேன்.</p>

<p>What do our ancient books say about women? The woman's father protects her in her childhood, her husband protects her in youth, and her sons protect her in old age; a woman is never fit for independence.</p>	<p>நமது பழங்காலப் புத்தகங்கள் பெண்களைப் பற்றி என்ன சொல்கிறது? பெண்ணின் தந்தை பெண்ணை அவளின் குழந்தைப்பருவத்தில் பாதுகாக்கிறார். அவளது கணவன் அவளை இளமைக்காலத்தில் பாதுகாக்கிறார். அவளுடைய மகன்கள் அவளை முதுமைக்காலத்தில் பாதுகாக்கின்றனர். பெண் என்பவள் எப்போதும் சுதந்திரமாக வாழ்வதற்குத் தகுதியற்றவர்.</p>
<p>Gandhi saw how wrong that was, how unjust, how harmful to all; he spoke out strongly against child-marriages, the isolation and subjugation of widows, the cruel domination of men over women, and women's own subservient mentality.</p>	<p>அது எவ்வளவு தவறு, எவ்வளவு அநியாயம், எவ்வளவு தீங்கு விளைவிக்கக்கூடியது என்பதை காந்திஜி பார்த்தார். குழந்தைத் திருமணம், விதவைகளை ஒதுக்கி வைத்தல் மற்றும் அடிமையாக வைத்திருத்தல், பெண்கள் மீது செலுத்தப்படும் கொடுமையான ஆணாதிக்கம் மற்றும் பெண்கள் அடிமை எண்ணம் உடையவர்களாக நடந்து கொள்ளுதல் போன்றவற்றுக்கு எதிராகக் கடுமையாகப் பேசினார்.</p>
<p>He says: <i>True morality consists, not in following the beaten track, but in finding out the true path for ourselves and in fearlessly following it.</i></p>	<p>அவர் கூறுகிறார்: <i>உண்மையான அறநெறி என்பது ஏற்கனவே உள்ள பாரம்பரிய வழியை பின்பற்றிச் செல்லுதலை உள்ளடக்காமல், உண்மையான வழியை நாமே கண்டறிந்து, பயமின்றி அதைப் பின்பற்றுவதாகும்.</i></p>
<p>Gandhi's life-long "experiments with truth" served that very purpose. And when he felt sure he knew the way of truth, he not only followed it fearlessly himself, but inspired millions of men, women and even children. The title of his life story he aptly called, 'An Autobiography - The Story of My Experiments with Truth.' For, to him God was Truth, but whereas the definition of God, he said, was difficult to grasp, the definition of truth every person could find in his or her own conscience.</p>	<p>காந்திஜியின் வாழ்நாள் முழுவதும் 'உண்மையுடனான பரிசோதனை (சத்தியசோதனை)' அவருடைய நோக்கத்தை சரிசெய்வதாக அமைந்தது. எப்போது உறுதியாக தன்னுடைய உண்மை வழியை உணர்ந்தாரோ, அப்போதிலிருந்து அவர் அதை பயமில்லாமல் பின்பற்றியதோடு மட்டுமல்லாமல் பல லட்சக்கணக்கான ஆண்கள், பெண்கள் மற்றும் குழந்தைகள் உண்மை வழியில் செல்லத் தூண்டினார். அவருடைய வாழ்க்கைக் கதை "ஒரு சுயசரிதை - எனது உண்மையுடனான பரிசோதனையின் கதை (சத்தியசோதனை)" என்ற ஒரு பொருத்தமான தலைப்பில் பெயரிட்டார். அவரைப் பொறுத்தமட்டில், உண்மைதான் கடவுள். கடவுள் பற்றிய வரையறைகளைப் புரிந்துகொள்வது கடினம். ஆனால் உண்மை பற்றிய வரையறையை ஒவ்வொரு மனிதனும் தன் மனசாட்சியின் மூலமே தேடமுடியும்.</p>
<p>Even from his childhood he was such an extraordinary lover of truth that he tried to understand and verify the truth of any new thought he came across, and every personal experience.</p>	<p>அவர் தனது குழந்தைப்பருவத்திலிருந்தே அசாதாரணமான உண்மை விரும்பியாக இருந்ததால், எந்த ஒரு புதிய கருத்திலும் அல்லது ஒவ்வொரு சொந்த அனுபவத்திலும் உள்ள உண்மையைப் புரிந்துகொண்டு அதனைச் சரிபார்க்க வாழ்நாள் முழுவதும் முயன்றார்.</p>
<p>Among various youthful experiments with truth, the most pertinent in relation to women was his relationship with his wife, Kasturba. They were both born in 1869, and married very young in 1882, when she was thirteen and he was but twelve years old. Having read that a wife must always be subjugated to her husband's will, he took on the role of a domineering husband, and a boy husband at that!</p>	<p>அவருடைய பல இளமைக்கால சத்திய சோதனைகளில், பெண்களுடனான உறவு முறைகளில் மிகவும் பொருத்தமானது அவர் அவருடைய மனைவி கஸ்தூரிபாயுடன் கொண்டிருந்த உறவுமுறை ஆகும். அவர்கள் இருவரும் 1869-ம் ஆண்டு பிறந்தவர்கள். 1882-ல் மிகவும் இளமையாக இருக்கும்போது திருமணம் செய்துகொண்டனர். அவளுக்கு வயது 13 ஆனால் அவருக்கு வயது 12. ஒரு மனைவி தன்னுடைய கணவரின் விருப்பங்களுக்கு அடிபணிந்து போகவேண்டும் என்பதைத் தெரிந்து கொண்டு அவர் ஆதிக்கம் செலுத்தும் கணவராகச் செயல்பட்டார், ஒரு சிறுவயது கணவனாக!</p>
<p>Little was he prepared to face the challenge posed by his strong and spirited wife, who stood up to him for her rights with dignity and self-possession, which, in the early years he construed as stubbornness, and later extolled as moral courage. He evolved his ideas on women, and the relationship between men and women, thanks to a series of experiences with his wife during his formative years. He wanted implicit obedience from her. He never allowed her to go out without his permission.</p>	<p>தனது உரிமைகளுக்காக கௌரவத்துடன் மற்றும் தன்னடக்கத்துடன் தனித்து நிற்பவராக இருந்த, உறுதியான மற்றும் உணர்வுமிக்க தனது மனைவியிடமிருந்து வந்த சவாலைச் சந்திப்பதற்கு மிகவும் குறைவாகவே அவர் தன்னை தயார் செய்திருந்தார். ஆரம்ப காலங்களில் காந்திஜி அதை பிடிவாதகுணம் என்று தவறாகப் புரிந்து கொண்டு பிறகு அதை மனதாரியம் என்று பாராட்டினார். அவருடைய மனைவியுடன் வாழ்ந்த ஆரம்பகாலத் தொடர் அனுபவங்களைக் கொண்டு பெண்கள் மீதான, ஆண்கள் பெண்கள் இடையே உள்ள உறவுமுறை மீதான புதிய கருத்துக்களை மேம்படுத்திக் கொண்டார். அவர் உள்ளார்ந்த கீழ்ப்படிபும் தன்மையை அவளிடமிருந்து எதிர்பார்த்தார். தனது அனுமதி இல்லாமல், அவர் அவளை ஒருபோதும் வீட்டை விட்டு வெளியே அனுப்பியதில்லை.</p>

<p>Once, in South Africa, he had wanted her to clean the chamber pot of a low-born clerk with a smile. When she had resisted and cried, he behaved rudely to get the work done, using the words, “Have you no sense of shame? Must you so far forget yourself?” That was enough for the sincerest of all votaries of truth; he thought a great deal, constantly, all his life. He never forgave himself for causing Kasturba to suffer pain.</p>	<p>ஒருமுறை தென்ஆப்பிரிக்காவில், ஒரு கீழ் ஜாதி எழுத்தரின் அறையிலிருந்து சிறுநீர்ப்பானையை சுத்தம் செய்யும்படி புன்னகையுடன் கேட்டார். அவள் செய்ய மறுத்து அழுதபோது, முரட்டுத்தனமாக நடந்து கொண்டு அந்த வேலை நடைபெற வேண்டும் என்று கட்டாயப்படுத்தி பின்வரும் வார்த்தைகளால் திட்டினார். “உனக்கு அறிவில்லையா? உன்னையே நீ மறந்துவிட்டாயா?” உண்மையை நேர்மையாக ஆதரிக்கும் அனைவருக்கும் அது போதுமானது. அந்நிகழ்வை அடிக்கடி அவர் வாழ்நாள் முழுவதும் நினைத்துப் பார்த்துக் கொண்டிருப்பார். அவர் கஸ்தூரிபாயை வேதனை அடைய வைத்ததற்கு தன்னை ஒரு போதும் மன்னிக்கவே இல்லை.</p>
<p>His own pain and regret are evident in his words: <i>Of all the evils for which man has made himself responsible, none is so degrading, so shocking or so brutal as his abuse of the better half of humanity – to me, the female sex, not the weaker sex. It is the nobler of the two, for it is even today the embodiment of sacrifice, silent suffering, humility, faith and knowledge.</i></p>	<p>அவருடைய வலியும் வருத்தமும் அவருடைய வார்த்தைகளில் தெளிவாகத் தெரிகின்றது: ஆண் அவனே பொறுப்பேற்கக்கூடிய அனைத்து கெட்ட செயல்களிலும், வேறு எந்த செயலைக் காட்டிலும் கீழ்த்தரமானது. அதிர்ச்சியை ஏற்படுத்தக்கூடியது, காட்டுமிராண்டித்தனமானது எதுவென்றால் மனிதகுலத்தில் மனைவியை வன்கொடுமை செய்யும் செயல். என்னைப் பொறுத்தமட்டில், பெண்பால் என்பது பலவீனமான பாலினம் அல்ல. இன்னும் சொல்லப்போனால் இரண்டிலும் அது உயர்வான இனமாகும். ஏனென்றால் இப்போதும் கூட தியாகம், அமைதியாக அனுபவிக்கும் துன்பங்கள், பணிவு, நம்பிக்கை மற்றும் அறிவு ஆகியவற்றின் மொத்த வடிவமாக அது இருக்கின்றது.</p>
<p>He valued these qualities highly, considering them to be indispensable for resistance by satyagraha, whether in the home or in society. He held ancient models of womanhood - Sita, Savitri, Damayanti, Draupadi - in high reverence and venerated them for their moral strength; they were not passive, weak women. Passive resistance, he explained, was not the right translation of satyagraha, which means, “soul force” or “truth force”, the power of enlightened non-violence, neither passive nor timid.</p>	<p>அவர், இத்தகைய பண்புகளை உயர்வாக மதித்தார். இல்லங்களில் அல்லது சமுதாயத்தில் சத்தியாகிரகத்தின் மூலமாக எதையும் தாங்கும் வலிமையை பெறுவதற்கு இவைகள் தவிர்க்க முடியாதவை என்று கருதினார். பெண்களுக்கான பழங்கால முன்மாதிரிகளாக விளங்கக் கூடிய சீதா, சாவித்ரி, தமயந்தி, திரௌபதி ஆகியோரை உயர்வாக மதிக்கக்கூடிய இடத்தில் வைத்து அவர்களின் நேர்மையான சக்திக்காக வணங்கினார். அவர்கள் செயல்பாடற்றவர்கள் அல்லர். பலவீனமான பெண்கள் அல்ல. அமைதியான எதிர்ப்பு என்பது சத்தியாகிரகத்தின் சரியான மொழிமாற்றம் ஆகாது என்று அவர் விளக்கினார். சத்தியாகிரகம் என்பது ஆன்ம சக்தி அல்லது உண்மையின் சக்தி, ஞானம் கொடுக்கப்பட்ட அகிம்சையின் சக்தி. அது செயல்பாடற்றதாகவும், பயமற்றதாகவும் இல்லை.</p>
<p>According to Gandhiji: <i>To call woman the weaker sex is a libel; it is man's injustice to woman. If by strength is meant brute strength, then, indeed, is woman less brute than man. If by strength is meant moral power, then woman is immeasurably man's superior. Has she not greater intuition, is she not more self-sacrificing, has she not greater powers of endurance, has she not greater courage? Without her man could not be. If nonviolence is the law of our being, the future is with woman. Who can make a more effective appeal to the heart than woman?</i></p>	<p>காந்திஜியின் கூற்றுப்படி பெண்ணை பலவீனமான பாலினம் என்று அழைப்பது அவதூறு. இது ஒரு ஆணால் பெண்ணுக்கு இழைக்கப்படும் அநீதி. இங்கு பலம் என்பது முர்க்கத்தனம் என்று எடுத்துக்கொண்டால் உண்மையிலேயே பெண் ஆணைவிட பலம் குறைந்தவள் என்றே சொல்லலாம். பலம் என்பதை ஆத்ம சக்தி என்று எடுத்துக்கொண்டால் பெண் எந்தவித அளவீடுமில்லாமல், ஆணைக் காட்டிலும் உயர்வானவள் என்றே சொல்லவேண்டும். அவள் உயர்வான உள்ளுணர்வை பெற்றுள்ளவள் அல்லவா? அதிகமான சுய தியாகம் கொண்டவள் அல்லவா? அவள் அதிகமாக தாங்கும் சக்தியைக் கொண்டுள்ளவள் அல்லவா? அவள் இல்லையெனில் ஒரு ஆண் ஆணாக இருக்க முடியாது. அகிம்சை என்பது நமது சட்டமாக இருக்குமானால், எதிர்காலம் பெண்கள் கையில். பெண்ணைக் காட்டிலும் யார் இதயத்திடம் வலிமையான கோரிக்கை வைக்க முடியும்?</p>
<p><i>The wife is not the husband's slave but his companion and his help-mate and an equal partner in all his joys and sorrows – as free as the husband to choose her own path.</i></p>	<p>மனைவி கணவனின் அடிமை அல்ல. ஆனால், அவனுடைய தோழி, அவனுக்கு உதவிசெய்பவள், இன்ப, துன்பங்களை சமமாக பங்கிட்டுக்கொள்பவள். தனது பாதையை தானே தெரிவு செய்யும் அளவுக்கு அவள் கணவனைப் போலவே அவளுக்குக் சுதந்திரம் உள்ளது.</p>

<p><i>Woman is the companion of man, gifted with equal mental capacities. She has the right to participate in all debates, deliberations and activities and offer her suggestions along with men for bringing about a better social order and she has an equal right of freedom and liberty with him.</i></p>	<p>ஆணின் சிறந்த நண்பனாக சமமான மன ஆற்றலுடன் இருக்கும் வரம் பெற்றவள் பெண். அனைத்து விவாதங்கள், கூட்டங்கள் மற்றும் செயல்பாடுகளில் கலந்து கொள்வதற்கான உரிமை அவளுக்கு உள்ளது. ஆண்களோடு சேர்ந்து மேம்பட்ட சமுதாயத்தை கொண்டுவருவதற்கு பரிந்துரைகளை வழங்கும் உரிமையும் அவளுக்கு உள்ளது. சமத்துவமான சுதந்திரம் மற்றும் அதிகாரத்திற்கான உரிமை அவளோடு சேர்த்து அவளுக்கும் உண்டு.</p>
<p><i>If only the women of the world would come together they could display such heroic non-violence as to kick away the atom bomb like a mere ball. Women have been so gifted by God. If an ancestral treasure lying buried in a corner of the house unknown to the members of the family were suddenly discovered, what a celebration it would occasion. Similarly, women's marvellous power is lying dormant. If the women of Asia wake up, they will dazzle the world. My experiment in non-violence would be instantly successful if I could secure women's help.</i></p>	<p>உலகத்தில் உள்ள அனைத்து பெண்களும் ஒன்று சேர்ந்தால், ஒரு அணுகுண்டை சாதாரண பந்தை உதைப்பது போல, ஒரு வீரமான அகிம்சைப் போராட்டத்தை அவர்களால் வெளிப்படுத்த முடியும். பெண்கள் கடவுளால் வரமாக அளிக்கப்பட்டவர்கள். குடும்ப உறுப்பினர்களுக்குக் கூடத் தெரியாமல் வீட்டின் மூலையில் முடங்கிக்கிடந்த ஒரு மூதாதையரின் பொக்கிஷம் திடீரெனக் கண்டுபிடிக்கப்பட்டால், எப்படிப்பட்ட ஒரு கொண்டாடக்கூடிய விழாவாக அது இருந்திருக்கும். அதே போல், பெண்களின் அபரிமிதமான சக்தி செயலற்று இருக்கிறது. ஆசியப் பெண்கள் விழித்து எழுந்தால், அவர்கள் உலகையே பிரகாசிக்கச் செய்வார்கள். பெண்களின் உதவியை நான் பெற்றிருந்தால், எனது அகிம்சைப் பரிசோதனை உடனடியாக வெற்றி பெற்றிருக்கும்.</p>
<p><i>I would love to find that my future army contained a vast preponderance of women over men. If the fight came, I should then approach it with much greater confidence than if men predominated. I would dread the latter's violence. Women would be my guarantee against such an outbreak.</i></p>	<p>எனது எதிர்கால இராணுவமானது ஆண்களை விட அதிக பெண்களை பெரும்பான்மையாக கொண்டிருப்பதை நான் விரும்புகிறேன். அப்போது சண்டை என்று ஒன்று வந்தால் ஆண்களை விட பெண்கள் அதிகப்படியாக படையில் இருக்கும்போது நான் அதீத நம்பிக்கையுடன் அதை அணுகுவேன். நான் ஆண்களுடைய வன்முறையை கண்டு பயப்படுகிறேன். அப்படிப்பட்ட சண்டைக்கு எதிராக, எனது உத்தரவாதமாக பெண்கள் இருப்பார்கள்.</p>
<p><i>'Ahimsa' means infinite love, which again means infinite capacity for suffering. Who but woman, the mother of man, shows this capacity in the largest measure? She shows it as she carries the infant and feeds it during nine months and derives joy in the suffering involved. What can beat the suffering caused by the pangs of labour? But she forgets them in the joy of creation. Who again suffers daily so that her babe may wax from day to day? Let her transfer that love to the whole of humanity, let her forget that she ever was or can be the object of man's lust. And she will occupy her proud position by the side of man as his mother, maker and silent leader. It is given to her to teach the art of peace to the warring world thirsting for that nectar.</i></p>	<p>அகிம்சை என்பது எல்லையற்ற அன்பு. மீண்டும் இதன் பொருள் துன்பங்களை தாங்கிக்கொள்ளும் எல்லையற்ற திறன் ஆகும். யார் இந்தப் பெண்? பெண் ஆணின் தாய், அதிக அளவிலான திறனை வெளிப்படுத்துபவள். ஒரு குழந்தையை வயிற்றில் சுமந்தும், அதை ஒன்பது மாதங்களாக பேணிவளர்த்தும், துன்பத்திலுள்ள மகிழ்ச்சியைப் பெற்றுக்கொண்டும் அவள் தனது திறனை வெளிப்படுத்துகிறாள். பிரசவ வலியைக் காட்டிலும் அதிகமான துன்பம் தரவல்லது எது? ஆனால், ஓர் உயிரை உருவாக்கும் மகிழ்ச்சியில் அதையெல்லாம் அவள் மறந்துவிடுகிறாள். தினந்தோறும் அவளுடைய குழந்தை வளர, மீண்டும் யார் தினமும் துன்பப்படுகிறார்? அவள், அந்த அன்பை இந்த முழு உலக மனித சமுதாயத்திற்கும் வழங்கட்டும். எப்பொழுதும் அவள் ஆணின் போகப் பொருளாக இருந்ததையும் அல்லது இருக்க முடியும் என்பதையும் மறந்துவிட்டும். ஆணுக்கு அருகில் அவன் தாயாக, படைக்கும் சக்தியாக, அமைதியான தலைவியாக அவளுடைய பெருமைமிக்க நிலையை அடைகிறாள். (அமைதி என்ற) அமிழ்தத்திற்காக தாகத்துடன் இருக்கும் இந்தப் போரிடும் உலகத்திற்கு, கற்றுத்தர அமைதி என்ற கலையானது அவளுக்குக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.</p>
<p><i>My suggestion is that women can play a very important role in establishing peace. Instead of being carried away by science and its marvel they should follow the path of non-violence because women by nature are endowed with the quality of forgiveness. Women will never succeed in aping men in everything, nor can they develop the gift nature has bestowed on them by doing so.</i></p>	<p>அமைதியை நிலைநாட்டுவதில் பெண்கள் ஒரு முக்கியமான பங்கை ஆற்ற முடியும் என்பது எனது யோசனையாகும். அறிவியல் மற்றும் அதனுடைய அதிசயங்கள் வழி செல்லாமல், அவர்கள் அகிம்சையின் வழியை பின்பற்ற வேண்டும். ஏனென்றால், பெண்களுக்கு மன்னிக்கும் குணம் இயற்கையாகவே அளிக்கப்பட்டுள்ளது. ஆண்களை கண்முடித்தனமாக எல்லாவற்றிலும் பின்பற்றுவதால் பெண்கள் ஒரு போதும் வெற்றி அடைய முடியாது. அவ்வாறு செய்தால் இயற்கை அவர்களுக்கு வழங்கிய பொக்கிஷத்தை மேம்படுத்தமுடியாது.</p>

<p><i>They should neither allow their family members to have, nor should they themselves have any connection with anything relating to war. God has endowed women with hearts overflowing with love. They should utilise the gift properly. That power is all the more effective because it is mute. I hold that God has sent women as messengers of the gospel of non-violence.</i></p>	<p>அவர்கள் குடும்ப உறுப்பினர்கள் அதை (கண்முடித்தனமாக பின்பற்றும் பழக்கத்தை) வைத்திருக்க அனுமதி தரக்கூடாது. அதே போல போர் சம்பந்தப்பட்டவற்றிலும் அவர்கள் தங்களை இணைத்து கொள்ளக் கூடாது. பொங்கி வழியும் அன்புகொண்ட இதயங்களை அவர்களுக்கு கடவுள் கொடையாகக் கொடுத்துள்ளார். அத்தகைய பரிசை அவர்கள் முறையாகப் பயன்படுத்த வேண்டும். அந்த சக்தி எல்லாவற்றையும் விட அதிக செயலாக்கம் கொண்டது. ஏனென்றால் அது முடங்கிக்கிடக்கிறது. அகிம்சையின் நற்செய்தியை பரப்பும் தூதர்களாக பெண்களை கடவுள் அனுப்பியுள்ளார் என்று நான் திடமாக நம்புகிறேன்.</p>
<p><i>But it is my firm conviction that if the men and women of India cultivate in themselves the courage to face death bravely and non-violently, they can laugh to scorn the power of armaments and realise the ideal of unadulterated independence in terms of the masses which would serve as an example to the world. In that women can take the lead for they are a personification of the power of self-suffering.</i></p>	<p>இந்தியாவில் உள்ள ஆண்களும், பெண்களும் இறப்பை தைரியமாகவும், அறவழியிலும் சந்திக்கும் தைரியத்தை வளர்ச்செய்தால், போர்தளவாட கருவிகளின் சக்திகளை வெறுப்புடன் பார்த்து சிரிக்க முடியும், மேலும் கலப்படமற்ற சுதந்திரக் கருத்துகளை மக்களிடையே மாதிரிகளாக இருந்து உணரச்செய்தால் அது உலகத்திற்கே ஒரு எடுத்துக்காட்டாக விளங்கும் என்பது எனது உறுதியான கருத்து. தன்னை வருத்திக் கொள்ளும் சக்தியின் மொத்த உருவமாக அவர்கள் திகழ்வதால் அறவழிப்போராட்டத்தை பெண்கள் தலைமை தாங்கி நடத்தமுடியும்.</p>
<p><i>My work will be finished if I succeed in carrying conviction to the human family, every man or woman, however weak in body, is the guardian of his or her self respect and liberty, and that his defence prevails, though the world be against the individual resistor.</i></p>	<p>ஒவ்வொரு ஆணும் அல்லது பெண்ணும் எவ்வளவு உடலளவில் பலவீனமாக இருந்தாலும், எனது கொள்கையை மனித சமுதாயத்திற்கு எடுத்துச் செல்வதில் வெற்றி அடைந்துவிட்டால் எனது பணி நிறைவடையும். அவனுடைய அல்லது அவளுடைய சுய மரியாதை மற்றும் சுதந்திரத்திற்கு அவரவர்களே பாதுகாவலர்களாக இருந்துகொண்டால் தனிமனித தடைகளுக்கு எதிராக உலகமே நின்றாலும் அவரது பாதுகாப்பு உறுதிசெய்யப்படும்.</p>
<p>Is the society ready to give equal status to women? Equal status to women is a far cry. Does it mean that we will continue to be a male chauvinistic society? Who is to blame?</p>	<p>சமுதாயம் பெண்களுக்கு சம உரிமை தர தயாராக உள்ளதா? பெண்களுக்கான சம அந்தஸ்து என்பது வெகுதொலைவில் உள்ளது. நாம் ஆணாதிக்க வாக்கமாகவே தொடரப்போகிறோம் என்பதுதான் இதற்கு அர்த்தமா? யாரை குறைசொல்வது?</p>
<p><i>I blame the men. Men have legislated against them. Man has regarded woman as his tool. She has learnt to be his tool and in the end found it easy and pleasurable to be such, because when one drags another in his fall the descent is easy.</i></p>	<p>நான் ஆண்களைத்தான் குறைகூறுவேன். ஆண்கள்தான் அவர்களுக்கு எதிராக சட்டமியற்றி உள்ளனர். ஆண், பெண்ணை தன்னுடைய கருவியாகக் கருதுகிறான். அவள், அவனுடைய கருவியாக இருக்க பழகிக்கொண்டுவிட்டாள். அவ்வாறு இருப்பது எளிதானது மற்றும் மகிழ்ச்சியளிப்பது என்று தெரிந்துகொண்டாள். ஏனென்றால் ஒருவர் மற்றவரை கீழே இழுக்கும்போது, கீழிறங்குவது இலகுவானது.</p>
<p><i>Woman, I hold, is the personification of self-sacrifice, but unfortunately today she does not realize what tremendous advantage she has over man.</i> How apt these words are and look at the faith Gandhi has both in nonviolence and women -</p>	<p>பெண், சுய-தியாகத்தின் உருவாக இருக்கிறாள் என்பதை நான் உறுதியாக ஏற்றுக்கொள்கிறேன். ஆனால், துரதிஷ்டவசமாக இன்று ஆண்களைக் காட்டிலும் அவள் கொண்டுள்ள சிறப்புத்தன்மையை அவள் உணராமலேயே இருக்கிறாள். எவ்வளவு பொருத்தமான வார்த்தைகள் இவை. காந்திஜி அகிம்சை மற்றும் பெண்கள்மீது கொண்டுள்ள நம்பிக்கையைப் பாருங்கள்.</p>
<p><i>If non-violence is the law of our being, the future is with women.</i></p>	<p>அகிம்சைதான் நம்மவர்களுக்குச் சட்டமெனில் நமது எதிர்காலம் பெண்கள் கையில் தான் இருக்கிறது.</p>
<p>Let us join Otway in saying - O woman! Lovely woman! Nature made thee to temper man; we had been brutes without you. Angels are painted fair to look like you; there is in you all that we believe of heaven - amazing brightness, purity and truth, eternal joy and everlasting love.</p>	<p>ஆட்வே என்பவருடன் நாமும் இணைந்து கூறுவோம் - ஓ பெண்ணே! அழகிய பெண்ணே! ஆணை சாந்தப்படுத்த இயற்கை உன்னை உருவாக்கியது நீ இல்லாதிருந்தால், நாங்கள் காட்டுமிராண்டியாக இருந்திருப்போம் தேவதைகள் அழகாக வண்ணம் தீட்டப்பட்டு உங்களைப் போன்றே இருக்கிறார்கள். சொர்க்கத்தில் உள்ளது என்று நாங்கள் நம்புவதெல்லாம் உன்னிடத்திலும் இருக்கிறது. பிரம்மிப்பூட்டும் பிரகாசம், தூய்மை, மற்றும் உண்மை அழிவற்ற (எல்லையற்ற) மகிழ்ச்சி மற்றும் எப்போதும் நிலைக்கும் அன்பு ஆகியவை</p>

Synonyms:-

Word	Synonym	தமிழ் அர்த்தம்
ceaseless*	untiring/ endless	நிறுத்தாத / சோர்வடையாத
emerged*	arose	உருவாதல்
intuition*	insight	உள்ளுணர்வு
advent*	arrival / introduction	வருகை
frailty*	weakness	குறைபாடு
dormant*	inactive / sleeping	செயல்பாடற்ற
endurance*	tolerance	தாங்கும் தன்மை
libel*	false statement	அவதூறு
crusader*	one who fights for a noble cause	போராளி
subjugation*	suppression	அடிமைப்படுத்து
armaments	weapons	போர்க்கருவிகள்
seer	visionary / a person who thinks of future	தொலைநோக்கு பார்வையாளர்
patronising	supporting / encouraging	ஆதரிக்கின்ற
subservient	slavish	அடிமைத்தனமான
pertinent	relevant / suitable	பொருத்தமான
unadulterated	not spoilt / pure	கலப்படமற்ற
conviction	strong belief	கொள்கைப்பிடிப்பு
cultivate*	plant / develop	விதைத்தல்
ultimately	finally	இறுதியாக
advocate (v)	support	ஆதரித்தல்
destiny	fate	தலைவிதி
preponderance	more in number	எண்ணிக்கையில் அதிகமாக
resisted	refused	மறுத்தல்
construed	interpreted / understood as	விளக்கம்
implicit	absolute / immediate	உள்ளார்ந்த
extol	to praise highly	உயர்வாக புகழுதல்
reverence	respect	மரியாதை
bestow	to give something	கொடுத்தல்

Antonyms:-

Word	Antonym
radically * (தீவிரமான)	X moderately (மிதமான)
domineering* (அதிகாரம் செய்தல்)	X submissive (அடங்கிப்போதல்)
marvellous* (சிறப்பான)	X ordinary (சாதாரணமான)
subservient* (கிழ்ப்பதலுள்ள)	X dominant (அதிகாரம் செலுத்தும்)
bestowed* (கொடுக்கப்பட்ட)	X denied (மறுக்கப்பட்ட)
frailty* (பலமின்மை)	X strength (பலம்)
dormant* (செயல்பாடற்ற)	X active (சுறுசுறுப்பான)
timid* (பயந்த)	X bold (தேரீயமான)
infinite* (முடிவில்லாத)	X finite/ limited (வரம்புக்குட்பட்ட)
ceaseless (முடிவில்லாத)	X tiresome (சோம்பலாக்கும்)
patronizing (ஆதரவளிக்கும்)	X renouncing (கைவிடப்பட்ட)
advent (தோன்றுதல் / வருதல்)	X departure (கிளம்புதல் / பிரிதல்)
inconsistent (கணிக்க இயலாத)	X consistent (நிலையான)
dignity (சுயமரியாதை)	X indignity (அவமானம்)

pertinent* (தொடர்புடைய)	X	impertinent, irrelevant (தொடர்பற்ற)
implicit (உள்ளார்ந்த)	X	explicit (தெளிவாக தெரியக்கூடிய)
reverence (மரியாதை)	X	irrespect (மரியாதை இன்மை)
ultimately (இறுதியாக)	X	initially (தொடக்கத்தில்)
inferiority (தாழ்வு மனப்பான்மை)	X	superiority (உயர்வாக எண்ணிக் கொள்ளுதல்)
ancient (பழமை)	X	modern (புதுமை)
companion (நண்பன்)	X	enemy (பகைவன்)
resisted (மறுத்தல்)	X	accepted (ஏற்றுக்கொள்ளுதல்)

(குறிப்பு: * குறியிடப்பட்டவை முக்கியமானவை)

Answer the following questions: Level 1 (Text book Q&A)

01. According to Gandhi, What did the woman need most?

According to Gandhi, what women needed most was education, the recognition of birthright to be free and equal and to steer her own destiny side by side with man.

02. How do men and women complement each other?

Men and women are one. They have the same problems. Both have the same soul. They live the same life. They have the same feelings. One can't live without the other's active help. They are complement to each other.

03. What was Gandhiji's attitude towards the superstitions of tradition-bound India?

According to Gandhiji, the strong current of tradition could help us swim or sink us. He does not accept that something is good because it is ancient. It is a superstition in the opinion of Gandhiji. Gandhiji disliked child marriage, untouchability and child widowhood.

04. What do our ancient books say about women?

A woman's father protects her in her childhood and her husband protects his wife during her youth. Her sons protect in her old age. A woman is never fit for independence. This is what our ancient books say about women.

05. What is true morality?

True morality is not in following the beaten track. It is in finding out the true path for ourselves and in following it without fear.

06. How did Gandhi treat his wife?

Gandhi expected absolute obedience from his wife Kasturba. He never allowed her to go out without his permission. When she opposed him, he treated her cruelly. He played the role of a domineering husband. But later he praised her stubbornness as moral courage.

07. Who are the ancient models of womanhood and what qualities in them did Gandhi value most?

The ancient models of womanhood are Sita, Savitri, Damayanthi and Dravpadhi. Sacrifice, silent suffering, humility, faith and knowledge are the qualities which Gandhiji valued most in them.

08. If the women of the world could come together, what would they achieve?

If the women of the world would come together, they could display heroic non-violence. They could kick away the atom bomb like a mere ball.

09. What is Ahimsa?

Ahimsa means infinite love and infinite capacity for suffering. A woman exhibits ahimsa as a maker and a mother.

10. What has God endowed women with? How does Gandhi want women to utilise the gift?

God has endowed women with hearts overflowing with love. Women should utilise this gift properly. It will be all the more effective.

Level II**11. Why do you think Gandhi is a crusader?**

A crusader is one who fights for a noble cause. Gandhiji fights for women's equality. He brought the women out of their home and made them equal participants in all walks of life. So he is a crusader.

12. How was Gandhi different from the others in championing the cause of women?

Others who earlier fought for women thought that women were helpless. But Gandhi recognised her birthright to be free and equal with Gandhi, a new unique element emerged. He saw that men and women were the same.

13. "I would sweep them out of existence if I had the power" - What does he mean by that?

Gandhi did not want to adhere to tradition blindly. Untouchability, child widowhood and child marriage are a part of our ancient tradition. They offend the human dignity. Gandhiji wants to sweep these out of existence.

14. Why does Gandhi call women "the female sex" not "the weaker sex"?

Woman is the embodiment of sacrifice, silent suffering, humility, faith and knowledge. By moral strength, women are superior to men. Hence it is a libel to call women "the weaker sex". It is right to call them "the female sex".

15. What does Gandhi blame men for?

Men have legislated against women. Man regards woman as a tool or as a slave. We have a male-chauvinistic society. Man is to blame for this.

Creative Questions:**16. What is the view of Gandhiji about 'God'?**

According to Gandhiji, God is truth. It is very difficult to understand the definition of God. The definition of truth is that everyone can find in his or her conscience.

17. What are the qualities of women valued high by Gandhiji?

Women are the embodiment of sacrifice, silent suffering, humility, faith and knowledge. These are the qualities of women valued high by Gandhiji.

19. How is woman stronger than man?

Gandhiji said that it was libel to call a woman a weaker sex. If by strength is meant brute strength, then, indeed, is woman less brute than man. If by strength is meant moral power, then woman is immeasurably man's superior.

20. How can peace be established in society?

Women can play a very important role in establishing peace. Instead of being carried away by science and its wonder, they should follow the path of non-violence because women by nature are endowed with the quality of forgiveness.

21. "If non violence is the law of our being, the future is with women" Substantiate this statement.

Women are soft by nature. They never indulge in violence as men. They go for peaceful talks if the war arises. But men indulge in war immediately. So Gandhi dreamt of the future of India with women through the path of non violence.

Paragraph Questions:**Write a paragraph in about 100 words.****01. ‘Gandhi was no advocate of blind adherence to tradition’ - Explain.**

Title : The Ceaseless Crusader
 Genre : Biography
 Theme : Women’s equality.

Gandhiji was not an advocate of blind adherence to tradition. Its strong current may help us swim far or sink us. Gandhi did not accept anything because it was ancient or Indian. Any traditional Indian practice which is inconsistent with morality is fit to be driven away from the land. Untouchability, child widowhood, child marriage are such traditional practices which are to be sent out of our nation. He was dead against the subjugation of widows and the cruel domination of men over women. We can accept tradition only if it takes us near and closer to God (Truth), selfless service and love of all human beings.

A tradition is kept alive only by something being added to it.

02. Describe Gandhi’s life long experiments with truth, as given in the lesson.

Topic : The ceaseless crusader
 Author : No specific author
 Genre : Biography
 Source : M.K.Gandhi’s Autobiography
 Theme : Empowerment of women

Gandhi was very firm in finding out the true path for himself. He never believed in following the beaten track. According to him God is truth. Even from his childhood he tried to understand and verify the truth. His relationship with his wife Kasturba is pertinent. He expected implicit obedience from her when he went to South Africa. When she opposed, he behaved rudely. He regretted it later. He was guilty of a degrading, shocking and mental abuse of his wife. To him woman was the embodiment of sacrifice, silent suffering, humility, faith and knowledge. According to him, women are superior to men in moral strength,. He realized that the wife is the husband’s companion and not a slave.

The truth is rarely pure and never simple.

03. How do you relate ‘Ahimsa’ and ‘Satyagraha’ to the women?

Title : The Ceaseless Crusader
 Genre : Biography
 Theme : Women’s equality.

Ahimsa means infinite love and infinite capacity for suffering. Women show ahimsa in the largest measure. They must transfer this love to the whole of humanity. They can teach the art of peace to the warring world. Ahimsa is the highest ideal. It is meant for the brave, never for the cowardly. Gandhi suggested that Ahimsa and Satyagraha can be practised better by women. A woman is the embodiment of sacrifice, silent suffering, humility, faith and knowledge. Sathyagraha means soul force or truth force. The power of enlightened non-violence is neither passive nor timid. These qualities are essential for Satyagraha.

**“If non-violence is the law of our being, the future is with women.”
 Women are the real architects of society.**

Answers for Book Exercises**Choose the synonyms of the italicised words from the options given: (Page-53)**

1. Mahatma Gandhi was a *ceaseless* crusader of women's equality.
(**untiring**, determined, conscious, faithful)
2. Yet, with Gandhi a new, unique element *emerged*.
(submerged, identified, **arose**, found)
3. in the early years he *construed* it as stubbornness.
(configured, confused, contrived, **interpreted**)
4. Has she not greater *intuition*?
(**insight**, intimidation, courage, mentality)
5. if the men and women of India *cultivate* in themselves the courage to face death bravely and non-violently

(culture, **develop**, fertilise, plant)

Choose the antonyms of the italicised words from the options given: (Page-53)

1. *Frailty*, thy name is woman.
(**strength**, knowledge, loyalty, pity)
2. *radically* different from that of any earlier reformer.
(dull, miserably, **moderately**, drastically)
3. He took on the role of a *domineering* husband.
(subjective, objective, powerful, **submissive**)
4. Women's *marvellous* power is lying dormant.
(**ordinary**, magnificent, bright, dull)
5. nor can they develop the gift nature has *bestowed* on them

(**denied**, obtained, betrayed, belied)

Do you notice the difference in the grammatical function of the words in italics, as used in each set of sentences? (Page-58,59)

1. a) address – (verb) b) address – (noun)
a) An orator can **address** the audience well. (verb)
b) Please, tell me your **address**. (noun)
2. a) hope – (noun) b) hope – (verb)
a) You should not lose **hope**. (noun)
b) I **hope** to study well. (verb)
3. a) equal – (adjective) b) equal – (noun)
a) We need **equal** share. (adjective)
b) Woman is man's **equal**, not his sub-ordinate. (noun)
4. a) old – (adjective) b) old – (noun)
a) I meet an **old** man daily. (adjective)
b) We must respect the **old**. / **Old** is gold. (noun)

Task 5: Based on the example given below, make sentences using 'if' clause: (Page-67)

He did not explain the problem.

I was not able to help him.

If he had explained the problem, I would have been able to help him.

1. He did not give his address.

I could not visit him.

Ans: If he had given his address, I could have visited him.

2. The sun was bright.

The pictures came out well.

Ans: If the sun had not been bright, the pictures would not have come out well.

3. The shopkeeper did not lock the door.

Precious articles were stolen.

Ans: If the shopkeeper had locked the door, precious articles would not have been stolen.

4. He did not write the exam well.

He failed.

Ans: If he had written the exam well, he would not have failed.

5. They did not reach the station in time.

They missed the train.

Ans: If they had reached the station in time, they would not have missed the train.

Task: Complete the sentences given below, using the appropriate ones given in the box: (Page-68)

we reached late
not as tall as him
the weather was terrible
shoulder injury
even though his English was
good
the rain

1. We enjoyed our outing, even though **the weather was terrible.**

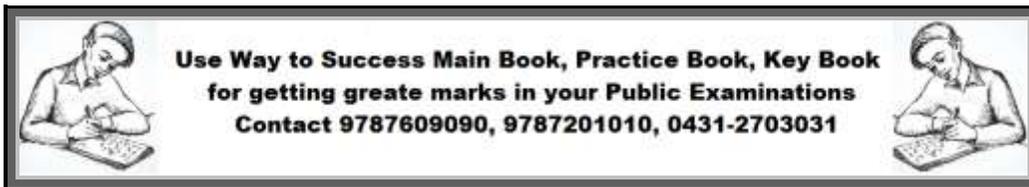
2. They continued with the match in spite of **the rain.**

3. His lecture was very boring **even though his English was good.**

4. He continued to bowl despite his **shoulder injury.**

5. Although we started early, **we reached late.**

6. You resemble your father, although you are **not as tall as him.**





L.No	Poem Lines	தமிழாக்கம்
1	<i>You cannot rob us of the rights we cherish,</i>	நீங்கள், நாங்கள் மிகவும் விரும்புகின்ற எங்களுடைய உரிமையைப் பறிக்க முடியாது.
2	<i>Nor turn our thoughts away</i>	எங்கள் சிந்தனைகளையும் நிராகரிக்க முடியாது.
3	<i>From the bright picture of a "Woman's Mission"</i>	'பெண் விடுதலை இயக்கம்' என்ற பிரகாசமான பெண்ணின் அடையாளத்திலிருந்து திசைதிருப்பவும் முடியாது
4	<i>Our hearts portray.</i>	எங்கள் இதயங்கள் வெளிப்படுத்துகின்றன.
5	<i>We claim to dwell, in quiet and seclusion,</i>	நாங்கள், அனைவரையும் விட்டு தனியாக அமைதியாக வாழ உரிமை கோருகிறோம்
6	<i>Beneath the household roof,</i>	வீட்டுக் கூரைக்கு அடியில்
7	<i>From the great world's harsh strife, and jarring voices,</i>	உலகின் கடுமையான போரட்டங்கள் மற்றும் இதமற்ற இரைச்சல்களிலிருந்து
8	<i>To stand aloof;</i>	தனியாக நிற்கவேண்டும்
9	<i>Not in a dreamy and inane abstraction</i>	கனவாகும் வெறும் கற்பனையான மற்றும் முட்டாள்தனத்தில்.....
10	<i>To sleep our life away,</i>	செயலற்று(தூங்கி) எங்கள் வாழ்க்கையை வீணாக்க விரும்பவில்லை
11	<i>But, gathering up the brightness of home sunshine,</i>	ஆனால், வீட்டின் பிரகாசத்தை அதிகரித்து
12	<i>To deck our way.</i>	எங்கள் வழியில் பயணிக்கிறோம்.
13	<i>As humble plants by country hedgerows growing,</i>	நாட்டுப்புற வேலிகளில் வளரும் அடக்கமான செடிகள்
14	<i>That treasure up the rain,</i>	மழைநீரை பொக்கிஷமாகச் சேகரிப்பது போல,
15	<i>And yield in odours, ere the day's declining,</i>	அந்திமாலைப்பொழுதில் நறுமணத்தைக் கொடுப்பது போல,
16	<i>The gift again;</i>	மீண்டும் ஒரு பரிசு
17	<i>So let us, unobtrusive and unnoticed,</i>	ஆகவே, நாங்கள் கண்டுகொள்ளப்படவில்லை மற்றும் கவனிக்கப்படவில்லை
18	<i>But happy none the less</i>	ஆனாலும் குறையாத மகிழ்ச்சியுடன் (இருக்கிறோம்)
19	<i>Be privileged to fill the air around us</i>	சுற்றி உள்ள சூழலை (மகிழ்ச்சியால்) நிரப்பும் பாக்கியசாலிகள்
20	<i>With happiness;</i>	மகிழ்ச்சியால்
21	<i>To live, unknown beyond the cherished circle,</i>	வாழும்போது எங்கள் மகிழ்ச்சியான வட்டத்துக்கு வெளியே எங்களைத் தெரிவதில்லை
22	<i>Which we can bless and aid;</i>	நாங்கள் ஆசிரவதிக்கும் மற்றும் உதவும் (கூட்டத்துக்குள்)
23	<i>To die, and not a heart that does not love us</i>	வீழும்போது ஓர் இதயம் கூட நேசிக்காத எங்களை (அவர்களுக்குத் தெரிவதில்லை)
24	<i>Know where we're laid</i>	எங்கு புதைக்கப்பட்டோம் என்பதைக் கூட அறியாமல் (அவர்கள் இருக்கிறார்கள்.)

Book back Questions (Page 75, 76)

01. Is the suffering of women directly mentioned in the poem?

No, the suffering of women is not directly mentioned in the poem.

02. 'To sleep our life away' – Comment on this.

The poet says that a housewife does not waste her life in useless abstractions and dreams.

- 03. ‘To a woman, it is always other before self’ Find the lines in the poem which suggest this.**
 ‘To a woman, it is always other before self’ is suggested in the following lines. “Be privileged to fill the air around us with happiness” and “To live, unknown beyond the cherished circle”.
- 04. Who do you think is the poem addressed to?**
 The poem is addressed to men who dominate women.
- 05. Who do you think is responsible for women being deprived of their rights?**
 Probably men are responsible for women being deprived of their rights.
- 06. How do you relate this poem to the lesson?**
 Both the lesson and the poem speak of the rights of the women. The lesson speaks of the freedom of the women but the poem describes the family as the contented life of a woman.

APPRECIATION QUESTIONS:

- 01. *You cannot rob us of the rights we cherish,
 Nor turn our thoughts away
 From the bright picture of a “Woman’s Mission”
 Our hearts portray.***
- a) **Whose rights are spoken of?**
 The rights of women are spoken of.
- b) **What are the rights?**
 The rights of women are to live a contented and quiet life within the family and spread happiness around.
- c) **Who do you think is this poem addressed to ?**
 This poem is addressed to men who dominate women.
- d) **Whose rights cannot be robbed?**
 Women’s rights cannot be robbed.
- e) **What do you mean by ‘cherish’?**
 It means hold dear.
- f) **Bring out the rhyme scheme used in these lines.**
 The rhyme scheme is ‘a b c b’
- g) **Write out the words in alliteration.**
 Rob and rights are the words in alliteration.
- 02. *From the bright picture of a “Woman’s Mission”
 Our hearts portray.***
- a) **What is ‘Woman’s Mission’?**
 A Woman has a picture of what she should do. It is her mission.
- b) **Whose hearts are referred to ?**
 Women’s hearts are referred to.
- c) **What is the picture referred to here?**
 The picture referred to here is woman’s mission.
- 03. *We claim to dwell, in quiet and seclusion
 Beneath the household roof,***
- a) **What sort of life women claim to live?**
 women claim to live a contented and peaceful household life.

b) What does the poet want to convey in these lines?

The poet wants to convey that women prefer a peaceful family life to a noisy life outside the home.

c) Where do women claim to dwell? (or) What kind of life do women prefer to live?

Women prefer to live in peace at their homes.

d) How do women want to live?

Women claim to live happily in quietness and seclusion.

04. *Not in a dreamy and inane abstraction*

To sleep our life away.

a) What is meant by ‘inane abstraction’?

‘Inane abstraction’ means stupid inaction or being absent minded.

b) Explain the phrase ‘Sleep our life away’.

Sleep our life away means wasting one’s time in laziness.

c) What does ‘sleep’ mean in this context?

Sleep, in this context, refers to being lazy or inactive.

d) What is the meaning of ‘deck’?

‘deck’ means ‘decorate’.

05. *But, gathering up the brightness of home sunshine,*

To deck our way.

a) What is the ‘brightness of home sunshine’?

It means the happiness created in the family.

b) How will it ‘deck our way’?

The happiness created by a woman in the family spreads to the society and makes her life beautiful.

c) Who gathers up the brightness of home?

A woman gathers up the brightness of home.

06. *As humble plants by country hedgerows growing,*

That treasure up the rain,

a) What are women compared to here?

Women are compared to the plants which grow along the road in village side.

b) What grows by the country hedgerows?

Plants grow by the country hedgerows.

c) Who is compared to humble plants?

Women are compared to humble plants.

d) How is the comparison apt here?

The humble plants are unnoticed but they spread sweet smell. Similarly, women are not seen in public, but they are humble and simple, spread happiness around them in the families.

e) What figure of speech has been employed in the given line?

The figure of speech used here is **simile**.

f) Write out the words in alliteration.

Humble and hedgerows are the words in alliteration.

07. *So let us, unobtrusive and unnoticed*

But happy none the less

a) How do the women want to live?

The women want to live unseen and unnoticed.

b) Are women happy in seclusion?

Yes, women are happy in seclusion.

c) What is meant by ‘unobtrusive’?

‘Unobtrusive’ means not attracting other people’s attention, but retiring to solitude.

**08. *Be privileged to fill the air around us
With happiness***

a) What is the privilege of women?

The privilege of women is to bring joy into the home.

b) What does ‘the air’ refer to?

‘The air’ refers to the domestic atmosphere.

**09. *To live, unknown beyond the cherished circle,
Which we can bless and aid:***

a) What is the ‘Cherished Circle’?

The cherished circle is relatives and friends.

b) How do they bless and aid?

They bless and help the society with peace and happiness. They create happiness in their families.

**10. *To die, and not a heart that does not love us
Know where we’re laid.***

a) Whose death is spoken of here?

It is the death of a woman who lives in the family circle.

b) How does the woman want to die?

The woman wants her death to be felt only by those who are close to her.

EXPLAIN WITH REFERENCE TO THE CONTEXT (ERC) :

**01. *“You cannot rob us of the rights we cherish,
Nor turn our thoughts away
From the bright picture of a “Woman’s Mission”
Our hearts portray”.***

Given Lines : “You cannot rob us of the rights we cherish,
Nor turn our thoughts away
From the bright picture of a “Woman’s Mission”
Our hearts portray”.

Reference : **Poem : Women’s Rights**
Poet : Annie Louisa Walker

Context : The poem expresses woman’s mission.

Explanation : This poem is addressed to the domineering men. The poetess feels that the men cannot rob the rights that the women love a lot. She is confident that a woman’s noble thoughts in her mission cannot be diverted. A woman’s heart usually portrays her mission.

Comment : The poetess portrays women’s magnanimous thoughts and actions .

**02. *We claim to dwell, in quiet and seclusion
Beneath the household roof.***

Given Line : We claim to dwell, in quiet and seclusion
Beneath the household roof.

- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker
- Context : The poem expresses woman's mission.
- Explanation : Women want to live quietly under the roof of their homes. They want to live away from all hustle and bustle of life. They claim to live peacefully and separately.
- Comment : The poetess expresses women's love of happiness and a peaceful life.

03. *From the great world's harsh strife, and jarring voices, To stand aloof;*

- Given Line : From the great world's harsh strife, and jarring voices, To stand aloof;
- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker
- Context : The poem expresses woman's mission in her.
- Explanation : Annie Louisa Walker, poetess of the poem "Women's Rights" has expressed a view that women live away from the struggles and the cacophony in the world. By this view, the poetess has criticised the society and appreciated the greatness of women.
- Comment : The poetess expresses women's longing for a quiet life away from the harshness and confusion of the society.

**04. *Not in a dreamy and inane abstraction
To sleep our life away.***

- Given Line : Not in a dreamy and inane abstraction
To sleep our life away.
- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker
- Context : The poem expresses woman's mission.
- Explanation : Women never waste their time in dream and foolish thoughts. They are not known for wasting their life by sleeping.
- Comment : The poetess gives a picture of a woman's meaningful, active life at home.

**05. *As humble plants by country hedgerows growing,
That treasure up the rain.***

- Given Line : As humble plants the rain
- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker
- Context : The poem expresses woman's mission.
- Explanation : The poetess compares the women to the ordinary plants that grow along the hedges in the villages. They use the rainwater and give fragrant flowers in return at dusk. Similarly, women make the members of family happy, though they are not recognised.
- Comment : The poetess portrays women's humble, simple life - - - but they spread happiness in the family.

**06. *And yield in odours, ere the day's declining,
The gift again;***

- Given Line : And yield gift again;
- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker

- Context : The poem expresses woman's mission.
- Explanation : The poetess compares the women to the ordinary plants that grow along the hedges in the villages. They use the rainwater and give fragrant flowers in return before the close of the day. Similarly, women make their members of family happy, though they are not recognised.
- Comment : The poetess portrays women's humble, simple life - - - but they spread happiness in the family.

**07. *So let us, unobtrusive and unnoticed,
But happy none the less.***

- Given Line : So let us, the less.
- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker
- Context : The poem expresses woman's mission.
- Explanation : According to the poet, women are not publicly important. They are not recognised. As they strive for the welfare of every member of a family, they are happy. One can find the women's pathetic condition.
- Comment : The poetess portrays women's condition - - - they are unnoticed but they are happy.

**08. *Be privileged to fill the air around us
With happiness;***

- Given Line : Be privileged With happiness;
- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker
- Context : The poem expresses woman's mission.
- Explanation : According to the poetess, women are not publicly important. They are not recognised. As they strive for the welfare of every member of a family, they are happy. One can find the women's pathetic condition. They fill their surroundings with happiness.
- Comment : The poetess portrays women's ability to spread happiness to others.

**09. *To live, unknown beyond the cherished circle,
Which we can bless and aid;***

- Given Line : To live, unknown beyond the cherished circle,
Which we can bless and aid;
- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker
- Context : The poem expresses woman's mission.
- Explanation : Women's life is unknown . Women love being with their members of family. They usually bless and help every member of a family with love .
- Comment : The poetess portrays women's ability to spread happiness to others.

**10. *To die, and not a heart that does love us
Know where we're laid.***

- Given Line : To die, and not a heart that does love us
Know where we're laid.
- Reference : **Poem: Women's Rights**
Poet : Annie Louisa Walker

- Context : The poem expresses woman's mission.
 Explanation : Women live without being noticed by society. When the women toil and die for the welfare of their family, the women are not recognised even after their death.
 Comment : The poetess portrays women's simple life - - - they are forgotten after death.

PARAGRAPH :

01. How does the poet define women's rights? / Write a paragraph on Anne Louisa Walker's views on women's rights. / What do women demand by way of rights?

Poem	: Women's rights
Poet	: Annie Louisa Walker
Theme	: Rights of women.

Annie Louisa walker is a British poetess. Her poems mainly talk about women's freedom .An affected woman here talks to us through this poem. The poetess remarks that women have their own rights .She says that women claim to dwell silently under the household roof. They live all alone beyond the busy world. They do not want to be a part of this world's struggle but women do not live a meaningless life within the four walls. They don't want to waste their time in useless day dream . They make the family happy. Family circle is important for them.

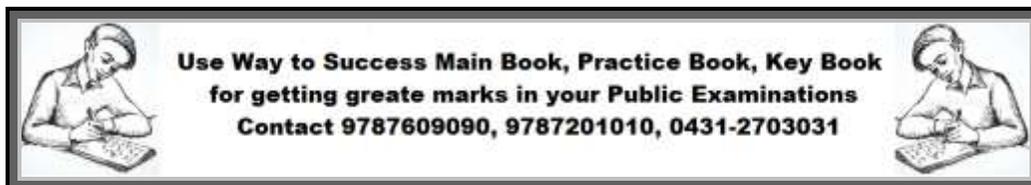
You cannot rob us the rights we cherish nor turn our thoughts away.

Women are compared to humble plants. The plants on the roadside, by collecting rain water, give the world the gift of sweet smelling flowers. Women repay the world with offspring. They look after their children with love and care. They never complain. They spend their time by making their family members happy.

To live unknown beyond the cherished circle, which we can bless.

Women lead a secluded life within the four walls. They are unknown beyond their family circle. Yet they are happy. They fill their surroundings with happiness. There will be none to care for them when they die.

"Woman is an architect of society. She is a perfect domestic engineer".





Supplementary Reader – 2

THE LOTTERY TICKET

(லாட்டரிச் சீட்டு)

Anton Chekhov (1860-1904)



Anton Chekhov, one of the greatest Russian masters of the short story, came from a poor family and helped support his family by writing humorous sketches. The stories and plays that he later wrote highlight the conflicts that go on continuously inside us and the tragic-comic aspects of everyday life. A man with a keen social conscience, Chekhov actively involved himself in famine and epidemic relief work, was a volunteer census taker, and ran a free medical clinic. He died of TB in 1904. In 'The Lottery Ticket,' Chekhov dramatises the unleashing of selfish and cruel impulses in the human mind when it is lured by the prospect of sudden riches.

ஆண்டன் செக்கோவ் ரஷ்யாவின் மிகச்சிறந்த சிறுகதை ஆசிரியர்களுள் ஒருவர். அவர் ஒரு ஏழ்மையான குடும்பத்தில் பிறந்தவர். நகைச்சுவை ஓவியங்கள் எழுதியதன் மூலம் அவருடைய குடும்பத்திற்கு உதவியாகவும், துணையாகவும் இருந்தார். நமது அன்றாட வாழ்க்கையில் நம்மிடம் உள்ள சோகமான நகைச்சுவை அம்சங்களில் காணப்படும் முரண்பாடுகளை தன்னுடைய கதைகளிலும், நாடகங்களிலும் மையப்படுத்தி எழுதினார். சமூக நலனில் ஆர்வமுள்ள மனிதர். பஞ்சம் பட்டியலில் உள்ளவர்களுக்கான மீட்டிப்பணியில் தன்னை ஈடுபடுத்திக்கொண்டவர். மக்கள்தொகை கணக்கீட்டில் தன்னார்வத்தொண்டராக இருந்தார். இலவச மருத்துவமனை ஒன்று நடத்தினார். 1904-ஆம் ஆண்டு அவர் காசநோயில் இறந்தார். 'The Lottery Ticket' கதையில் திடீரென பணக்காரனாக மாறும் ஆசையில் தூண்டப்படும்போது மனிதனின் மனதில் தோன்றும் சுயநலமான கொடூர்ச் சிந்தனைகளையும் நாடகமாக வெளிப்படுத்தியிருக்கிறார்.

Ivan Dmitritch, a **middle-class** man who lived with his family on an income of **twelve hundred** a year and was very well satisfied with his lot, sat down on the sofa after supper and began reading the **newspaper**.

ஐவான் டிமிட்ரிச் **நடுத்தரக் குடும்பத்தைச்** சார்ந்தவன். அவன் வருடத்திற்கு **1200/-** வருமானத்தை வைத்துக்கொண்டு அவனுடைய குடும்பத்துடன் மனநிறைவுடன் வாழ்ந்து வந்தான். இரவு உணவு சாப்பிட்ட பின் சோபாவில் அமர்ந்து கொண்டு **செய்தித்தாள்** வாசிக்க ஆரம்பித்தான்.

"I forgot to look at the newspaper today," his wife said to him as she cleared the table. "Look and see whether the list of drawings is there."

"இன்று செய்தித்தாள் படிக்க மறந்து விட்டேன்." அவனுடைய மனைவி மேஜையை துடைத்துக்கொண்டு, "செய்தித்தாளைப் பார்த்து லாட்டரிசீட்டு குலுக்கல் முடிவு வந்திருக்கிறதா என்று சொல்லுங்கள்" என்றாள்.

"Yes, it is," said Ivan Dmitritch, "but hasn't your ticket lapsed?"

"ஆம் வந்திருக்கிறது. ஆனால் உனது சீட்டுக்குரிய காலம் முடிந்து விட்டதல்லவா?" என ஐவான் டிமிட்ரிச் கேட்டான்.

"No, I took the interest on **Tuesday**."

"இல்லை. **செவ்வாய்கிழமைதான்** லாட்டரிசீட்டை புதுப்பித்தேன்."

"What is the number?"

"நம்பர் என்ன?"

"Series 9,499, number 26."

"வரிசை 9,499, நம்பர் 26"

"All right . . . we will look . . . 9,499 and 26."

"சரி நாம் பார்ப்போம்.....9499 மற்றும் 26"

Ivan Dmitritch had no faith in **lottery luck**, and would not, as a rule, have consented to look at the lists of winning numbers, but now, as he had nothing else to do and as the newspaper was before his eyes, he passed his finger downwards along the column of numbers. And immediately, as though in mockery of his skepticism, no further than the second line from the top, his eye was caught by the figure 9,499! Unable to believe his eyes, he hurriedly dropped the paper on his knees without looking to see the number of the ticket, and, just as though someone had given him a douche of cold water, he felt an agreeable chill in the pit of the stomach; tingling and terrible and sweet!

ஐவான் டிமிட்ரிச்-க்கு **லாட்டரி அதிர்ஷ்டத்தில்** நம்பிக்கை இல்லை. வழக்கமாக வெற்றி பெற்ற எண்களை பார்க்க அவன் சம்மதிக்க மாட்டான். ஆனால் இப்போது அவனுக்கு வேறு வேலை இல்லை. மேலும் அவன் கண்ணுக்கு முன்னால் செய்தித்தாள் இருந்தது. எனவே தன்னுடைய விரல்களை கீழ்நோக்கி எண்கள் இருந்த பத்தி வழியாக கொண்டுசென்றான். உடனே அவனுடைய சந்தேகத்தை கேலி செய்வது போல மேலிருந்து இரண்டாம் வரிசையில் 9499 என்ற எண் அவனது கண்ணில் பட்டது. தன் கண்களை அவனாலேயே நம்ப முடியவில்லை. அவன் சீட்டின் எண்ணைப் பார்க்காமல், அவசரமாக செய்தித்தாளை அவனது முழங்காலில் வைத்தான். யாரோ ஒருவர் குளிர்ந்த தண்ணீரை தன்மேல் பீச்சி அடித்தது போல் இருந்தது. வயிற்றுக்குள் ஒரு குளிர்ச்சியான உணர்வு. ஆசையைத் தூண்டக்கூடிய, பூதாகரமான, இனிமையான உணர்ச்சி.

<p>“Masha, 9,499 is there!” he said in a hollow voice. His wife looked at his astonished and panic-stricken face, and realized that he was not joking. “9,499?” she asked, turning pale and dropping the folded table cloth on the table. “Yes, yes . . . it really is there!” “And the number of the ticket?”</p>	<p>“மாஷா 9,499 இருக்கிறது” என்று மெல்லிய குரலில் பேசினான். ஆச்சரியமடைந்த, கிலி பிடித்த அவனது முகத்தைப் பார்த்த மனைவி அவன் கேலிக்காகச் சொல்லவில்லை எனப்பரிந்து கொண்டாள். “9,499?” அவள் கேட்டாள். அவளது முகம் வெளுத்தது. மடிக்கப்பட்ட மேசை விரிப்பு மேசையில் விழுந்தது. “ஆம்,ஆம்.... அது உண்மையாகவே அங்கே இருக்கிறது.” “ஆனால் சீட்டின் எண்?”</p>
<p>“Oh, yes! There’s the number of the ticket too. But stay .. wait! No, I say! Anyway, the number of our series is there! Anyway, you understand . . .</p>	<p>“ஓ ஆம்! சீட்டின் எண்ணும் கூட உள்ளது. சற்றுப்பொறு.... இல்லை நான் சொல்லுகிறேன். எப்படியாயினும் வரிசை எண் உள்ளதே. இதைப் புரிந்துகொள்...” என்றான்.</p>
<p>Looking at his wife, Ivan Dmitritch gave a broad, senseless smile, like a baby when a bright object is shown to it. His wife smiled too; it was as pleasant to her as to him that he only mentioned the series, and did not try to find out the number of the winning ticket. To torment and tantalize oneself with hopes of possible fortune is so sweet, so thrilling!</p>	<p>ஒரு குழந்தையின் முன்னால் பளபளப்பான பொருளைக் காட்டினால் எப்படி இருக்குமோ, அதுபோல தன் மனைவியை கண்களை அகல விரித்து, அப்பாவித்தனதாக சிரித்துக்கொண்டு பார்த்தான். அவனது மனைவியும் சிரித்தாள். அவன் வரிசை எண்ணை மட்டுமே கூறியதும், வெற்றி பெற்ற சீட்டின் எண்ணைக் கண்டுபிடிக்க முயற்சி செய்யாமல் இருந்ததும் அவனைப்போலவே அவளுக்கும் மகிழ்ச்சியாக அது இருந்தது. அதிர்ஷ்டம் நடக்கும் என்ற நம்பிக்கைகளுடன் தன்னையே ஒருவர் கேலி செய்து துன்புறுத்துவது என்பது மிகவும் இனிமையானது, பரபரப்பானது.</p>
<p>“It is our series,” said Ivan Dmitritch, after a long silence. “So there is a probability that we have won. It’s only a probability, but there it is!”</p>	<p>“அது நம் வரிசைதான்.” நீண்ட மௌனத்திற்கு பிறகு ஐவான் டிமிட்ரிச் சொன்னான். “எனவே வெற்றி பெறும் சம வாய்ப்பு நமக்கு உள்ளது. ஆனால் அது ஒரு சாத்தியக்கூறு மட்டுமே ஆனால் அது இருக்கிறது” என்று கூறினான்.</p>
<p>“Well, now look!” “Wait a little. We have plenty of time to be disappointed. It’s on the second line from the top, so the prize is seventy-five thousand. That’s not money, but power, capital! And in a minute I shall look at the list, and there - 26! Eh? I say, what if we really have won?”</p>	<p>“நன்று! இப்போது பார்!” “கொஞ்சம் பொறு. ஏமாற்றத்தைச் சந்திப்பதற்கு இன்னும் வெகுநேரம் இருக்கிறது. அது மேலிருந்து இரண்டாவது வரியில் உள்ளது. பரிசுத்தொகை 75000/- அது வெறும் பணம் அல்ல. ஆனால் அது சக்தி, முதலீடு. இந்தப்பட்டியலை ஒரே நிமிடத்தில் 26 இருக்கிறதா என பார்த்து விடுகிறேன். உண்மையிலேயே நாம் வெற்றி பெற்றுவிட்டால் என்னவாகும்?”</p>
<p>The husband and the wife began laughing and staring at one another in silence. The possibility of winning bewildered them; they could not have said, could not have dreamed, what they both needed that seventy-five thousand for, what they would buy, where they would go. They thought only of the figures 9,499 and 75,000 and pictured them in their imagination, while somehow they could not think of the happiness itself which was so possible.</p>	<p>கணவனும் மனைவியும் சிரிக்கத் தொடங்கினார்கள். பிறகு அமைதியாக ஒருவரை ஒருவர் வெறித்துப் பார்த்துக்கொண்டார்கள். வெற்றி பெறும் வாய்ப்பு அவர்களை குழப்பமடையச் செய்தது. எழுபத்தைந்தாயிரம் அவர்களுக்கு எதற்குத் தேவைப்படுகிறது? என்ன வாங்கப்போகிறோம்? எங்கே போகப் போகிறோம்? என்றும் தெரியாது. அவர்களால் சொல்ல முடியவில்லை. கனவு காணவும் முடியவில்லை. அவர்கள் 9499 என்ற எண்ணையும், 75000 என்ற எண்ணையும் மட்டுமே கற்பனையில் பார்த்தார்கள். அதில் கிடைக்கும் மகிழ்ச்சியையும், வாய்ப்பையும் நினைத்துப் பார்க்க முடியவில்லை.</p>
<p>Ivan Dmitritch, holding the paper in his hand, walked several times from corner to corner, and only when he had recovered from the first impression began dreaming a little.</p>	<p>ஐவான் டிமிட்ரிச் கையில் செய்தித்தாளை வைத்துக்கொண்டு குறுக்கும் நெடுக்குமாக பலமுறை நடந்தான். தனது முதல் மனநிலையிலிருந்து தன்னை விடுவித்துக்கொண்டு கனவு காண ஆரம்பித்தான்.</p>
<p>“And if we have won,” he said - “why, it will be a new life, it will be a transformation! The ticket is yours, but if it were mine I should, first of all, of course, spend twenty-five thousand on real property in the shape of an estate, ten thousand on immediate expenses, new furnishing . . . travelling . . . paying debts, and so on. . . The other forty thousand I would put in the bank and get interest on it.”</p>	<p>“ஒருவேளை நாம் வெற்றி பெற்றுவிட்டால், ஏன்! அது ஒரு புது வாழ்க்கையாக இருக்கும். அது ஒரு புது மாற்றமாக இருக்கும். இந்தச் சீட்டு உன்னுடையது. ஆனால் அது மட்டும் என்னுடையதாக இருந்தால், கண்டிப்பாக, முதலில் உண்மையாக ரூ.25000-த்தில் ஒரு அசையா சொத்து, ஒரு எஸ்டேட் வாங்கி விடுவேன். ரூ.10000-ஐ உடனடி செலவுகளுக்கும், புதிய பொருள்கள் வாங்குவது, பயணம் செய்வது, கடன்களை தீர்ப்பது போன்ற செலவுகளுக்குப் பயன்படுத்துவேன். மீதி 40,000-ஐ வங்கியில் செலுத்தி அதற்கான வட்டியை பெற்றுக்கொள்வேன்” என்று அவன் கூறினான்.</p>

<p>“Yes, an estate, that would be nice,” said his wife, sitting down and dropping her hands in her lap. “Somewhere in the Tula or Oryol provinces . . . In the first place we should need a summer villa, and besides, it would always bring in an income.”</p>	<p>“ஆம் ஒரு எஸ்டேட்; அது நன்றாக இருக்கும்” அவனுடைய மனைவி கீழே அமர்ந்து கொண்டு, மடியில் கைகளை வைத்துக்கொண்டு கூறினாள். “டுலா அல்லது ஓரியோல் மாகாணத்தில் ஏதேனும் ஓரிடத்தில் இருக்கலாம். முதன்முதலில் நமக்கு கோடைகால வீடு ஒன்று தேவை. மேலும் அது நமக்கு எப்பொழுதும் வருமானத்தைக் கொடுக்கும்.”</p>
<p>And pictures came crowding on his imagination, each more gracious and poetical than the last. And in all these pictures he saw himself well-fed, serene, healthy, felt warm, even hot! Here, after eating a summer soup, cold as ice, he lay on his back on the burning sand close to a stream or in the garden under a lime-tree it is hot.</p>	<p>அவனது கற்பனையில் பல படங்கள் தோன்றின. அவை ஒன்று மற்றதை விட சிறந்ததாகவும் கவிதை உணர்வாகவும் இருந்தன. இந்த எல்லாப் படங்களிலும், அவன் திருப்தியான, அமைதியான, ஆரோக்கியமான, இதமான உணர்வுகளைப் பார்த்தான். இங்கே கோடைகாலத்து சூப் சாப்பிட்ட பிறகு பனிக்கட்டி போல குளிர்ச்சியாகவும், ஓர் ஓடையின் அருகிலுள்ள சூடான மணலில் படுத்துக் கிடப்பதை குளிர்ச்சியாகவும் அல்லது எலுமிச்சை மரத்தடியில் படுத்துக் கிடப்பதை சூடாகவும் உணர்கிறான்.</p>
<p>His little boy and girl are crawling about near him, digging in the sand or catching lady birds in the grass. He dozes sweetly, thinking of nothing, and feeling all over that he need not go to the office today, tomorrow, or the day after. Or, tired of lying still, he goes to the hayfield, or to the forest for mushrooms, or watches the peasants catching fish with a net. When the sun sets he takes a towel and soap and saunters to the bathing shed, where he undresses at his leisure, slowly rubs his bare chest with his hands, and goes into the water. And in the water, near the opaque soapy circles, little fish flit to and fro and green water weeds nod their heads. After bathing there is tea with cream and milk rolls... In the evening a walk or vint with the neighbours.</p>	<p>அவனுடைய சிறிய மகனும், மகளும் அவனைச்சுற்றித் தவழ்ந்து கொண்டிருக்கிறார்கள். அவர்கள் மண்ணைத் தோண்டிக்கொண்டும், புல்லில் உள்ள பொறி வண்டுகளைப் பிடித்துக் கொண்டும் இருந்தார்கள். அவன் இனிமையான குட்டித்தூக்கம் போடுகிறான். எதையும் நினைக்கவில்லை. இன்றோ, நாளையோ, நாளை மறுநாளோ அவன் அலுவலகத்திற்குச் செல்லத் தேவையில்லை. படுத்துக் கிடந்து களைப்படைந்ததால், வைக்கோல் போர் அருகில் செல்லுதல், காட்டில் காளைன் சேகரித்தல், மகிழ்ச்சியாக வலைவீசி மீன் பிடித்தல் ஆகியவற்றைக் கற்பனை செய்கிறான். சூரியன் மறையும்பொழுது துண்டையும், சோப்பையும் எடுத்துக்கொண்டு குளிக்கும் அறைக்கு நடந்து செல்கிறான். அங்கே மெதுவாக ஆடைகளைக் களைகிறான். தன் வெற்று மார்பை மெதுவாகக் கைகளால் தேய்க்கிறான். பிறகு தண்ணீருக்குள் செல்கிறான். அந்த ஒளிபுகா சோப்புக் குமிழ்கள்மீது சிறிய மீன்கள் இங்கும் அங்கும் துள்ளிக் குதிக்கின்றன. நீரிலுள்ள பச்சைநிற களைச்செடிகள் தலைகளை அசைக்கின்றன. குளித்து முடித்தவுடன் தேனீரானது பால்மம் மற்றும் பால் உருளைகளோடு தயாராக இருக்கின்றன. மாலையில் நடந்து செல்லுதல் அல்லது அருகில் உள்ளவர்களுடன் சீட்டு விளையாடுதல்.</p>
<p>“Yes, it would be nice to buy an estate,” said his wife, also dreaming, and from her face it was evident that she was enchanted by her thoughts.</p>	<p>“ஆம், ஒரு எஸ்டேட் வாங்குவது நல்லது” என்று மனைவியும் கனவு கண்டவாறே கூறினாள். அவள் தன்னுடைய கனவு எண்ணங்களில் மூழ்கியிருப்பதை அவளது முகம் நன்கு வெளிப்படுத்துகிறது.</p>
<p>Ivan Dmitritch pictured to himself autumn with its rains, its cold evenings, and its St. Martin’s summer. At that season he would have to take longer walks about the garden and besides the river, so as to get thoroughly chilled, and then drink a big glass of vodka and eat a salted mushroom or a soused cucumber, and then drink another. The children would come running from the kitchen-garden, bringing a carrot and a radish smelling of fresh earth. And then, he would lie stretched full length on the sofa, and in leisurely fashion turn over the pages of some illustrated magazine, or covering his face with it and unbuttoning his waistcoat, give himself up to slumber.</p>	<p>ஐவான் டிமிட்ரிச் இலையுதிர்காலத்தையும், அப்போது பெய்யும் மழையையும், குளிர்ந்த மாலைப்பொழுதையும், புனித மார்ட்டின் கோடைக்காலத்தையும் மனதில் கற்பனை செய்து பார்த்தான். அந்த நேரத்தில் தோட்டத்திலும் ஆற்றின் அருகிலும் நீண்ட தூரம் நடக்க வேண்டும். அதனால் உடல் முழுவதும் குளிர்ந்து விடும். ஒரு பெரிய டம்ளர் வோட்கா என்ற மதுபானத்தைக் குடிக்க வேண்டும். உட்பில் தோய்த்த காளானையோ, அல்லது வெள்ளரிக் கீற்றையோ சாப்பிட வேண்டும். பின்னர் மீண்டும் குடிக்க வேண்டும். குழந்தைகள் சமையலறைத் தோட்டத்திலிருந்து ஒரு காரட்டையும், ஒரு முள்ளங்கியையும் மண்வாசனையுடன் பறித்துக்கொண்டு வருவார்கள். அதன்பின் சோபாவின் முழு நீளத்தையும் ஆக்கிரமித்துக்கொண்டு படுத்துக்கொள்வான். ஓய்வு நேரத்தில் படங்கள் உள்ள ஒரு பத்திரிக்கையைப் புரட்டுவான் அல்லது பத்திரிக்கையை வைத்து முகத்தை மூடிக்கொண்டு, கோட்டின் இடுப்பு பட்டனை தளர்த்திவிட்டு உறங்கிவிடுவான்.</p>

<p>The St. Martin's summer is followed by cloudy, gloomy weather. It rains day and night, the bare trees weep, and the wind is damp and cold. The dogs, the horses, the fowls - all are wet, depressed, downcast. There is nowhere to walk; one can't go out for days together; one has to pace up and down the room, looking despondently at the grey window. It is dreary!</p>	<p>புதித மார்ட்டின் கோடைக்காலத்தைத் தொடர்ந்து மேகமுட்டமான சற்று இருண்ட காலநிலை ஏற்படும். இரவும் பகலும் மழைபொழியும். மொட்டை மரங்கள் அழும், காற்று ஈரமாகவும், குளிர்ச்சியாகவும் இருக்கும். நாய்கள், குதிரைகள், பறவைகள் எல்லாம் நனைந்து தளர்ந்து களைப்படைந்து காணப்படும். நடக்க இடம் இருக்காது. பல நாட்கள் வெளியே செல்ல முடியாது. அறைக்குள்ளேயே இங்கும் அங்கும் நடக்க வேண்டும். களைப்புடன் சாம்பல்நிறச் சன்னலைப் பார்த்துக்கொண்டே இருக்க வேண்டும். அது சோர்வைத் தரக்கூடியது.</p>
<p>Ivan Dmitritch stopped and looked at his wife. "I should go abroad, you know, Masha," he said. And he began thinking how nice it would be in late autumn to go abroad somewhere to the South of France . . . to Italy . . . to India! "I should certainly go abroad too," his wife said. "But look at the number of the ticket!" "Wait, wait!" He walked about the room and went on thinking. It occurred to him: what if his wife really did go abroad? It is pleasant to travel alone, or in the society of light, careless women who live in the present, and not such as think and talk all the journey about nothing but their children, sigh, and tremble with dismay over every farthing. Ivan Dmitritch imagined his wife in the train with a multitude of parcels, baskets and bags; she would be sighing over something, complaining that the train made her head ache, that she had spent so much money . . . at the stations he would continually be having to run for boiling water, bread and butter. She wouldn't have dinner because of its being too dear.</p>	<p>ஐவான் டிமிட்ரிச் தன் கற்பனையை நிறுத்திவிட்டு தனது மனைவியைப் பார்த்தான். "மாஷா நான் வெளிநாடு செல்ல வேண்டும், உனக்குத் தெரியுமா, மாஷா" என்றான். இலையுதிர்கால முடிவில் தெற்கு பிரான்சுக்கோ, இத்தாலிக்கோ, இந்தியாவுக்கோ சென்றால் எவ்வளவு நன்றாக இருக்குமென சிந்திக்க ஆரம்பித்தான். "நானும் கூட கண்டிப்பாக வெளிநாடு செல்லவேண்டும்" என்று அவன் மனைவி கூறினாள். "சரி சீட்டின் நம்பரைப் பாருங்கள்" "கொஞ்சம் பொறு, பொறு" என்றான் அவன். அவன் அறையில் நடந்தான். மீண்டும் சிந்தனையில் ஆழ்ந்தான். அவனுக்கு ஒரு யோசனை தோன்றியது. அவனுடைய மனைவி உண்மையில் வெளிநாடு போனால் என்ன ஆகும்? தனியாகப் பயணம் செய்வதே மகிழ்ச்சியானது அல்லது கவலையில்லாத, மகிழ்ச்சியான இந்தக் காலத்துப் பெண்கள் சமூகத்துடன் செல்ல வேண்டும். ஆனால் மனைவி அவ்வாறு இருக்கமாட்டாள் எப்பொழுதும் தன் குழந்தைகளைப் பற்றியே பேசிக்கொண்டு வருவாள். வேறொன்றும் பேசமாட்டாள். பெருமூச்சு விடுவாள். சில்லரைக்காசு செலவழித்தாலும் பயத்துடன் நடுங்குவாள். ஐவான் டிமிட்ரிச் தன் மனைவிபுடன் இரயிலில் பயணம் செய்வதை நினைத்துப் பார்த்தான். குவியல் குவியலாகப் பாசல்கள், கூடைகள், பைகள் ஏதாவது ஒன்றை குறித்துப் பெருமூச்சு விடுவாள். ரயில் பயணத்தால் தலைவலி வருகிறது என்று குறை கூறுவாள். அதற்காக அவள் அதிகமான பணம் செலவழிப்பாள். இரயில் நிலையங்களில் வெந்நீருக்கும், ரொட்டிக்கும், வெண்ணெய்க்கும் விட்டுவிட்டு ஓடிக்கொண்டிருப்பாள். விலை அதிகமாக இருக்கிறது என்பற்காக மதிய உணவு உண்ணமாட்டாள்.</p>
<p>"She would begrudge me every farthing," he thought, with a glance at his wife. "The lottery ticket is hers, not mine! Besides, what is the use of her going abroad? What does she want there? She would shut herself up in the hotel, and not let me out of her sight . . . I know!"</p>	<p>மனைவியைப் பார்த்துக்கொண்டே அவன் நினைத்தான். எனக்கு ஒரு காசு கொடுக்க முணுமுணுப்பாள். லாட்டரிசீட்டு அவளுடையது. என்னுடையது அல்ல. இருந்தாலும் அவள் வெளிநாடு போவதால் என்ன பயன்? அவள் அங்கே எதை விரும்புவாள்? அவள் விடுதியிலேயே அடைந்து கிடப்பாள். அவளது பார்வையிலிருந்து என்னைப் போகவிடமாட்டாள். எனக்குத் தெரியும்.</p>
<p>And for the first time in his life his mind dwelt on the fact that his wife had grown elderly and plain, and that she was saturated through and through with the smell of cooking, while he was still young, fresh, and healthy, and might well have got married again.</p>	<p>முதன்முதலாக வாழ்க்கையில் அவனுக்கு ஓர் எண்ணம் உருவாகியது. அவனுடைய மனைவிக்கு வயதாகிவிட்டது அழகு இல்லாமல் போய்விட்டது. அவளது சமையல் வாசனையிலேயே அவன் ஊறிப்போய்விட்டான். தான் இன்னும் இளமையாகவும், புத்துணர்ச்சியாகவும், ஆரோக்கியமாகவும் இருப்பதாக நினைத்தான். அதனால் தன்னால் மீண்டும் திருமணம் செய்து கொள்ள முடியும் என்று நினைத்துக்கொண்டான்.</p>
<p>"Of course, all that is silly nonsense," he thought; "but . . . why should she go abroad? What would she make of it? And yet she would go, of course . . . I can fancy. . . In reality it is all one to her, whether it is Naples or Klin. She would only be in my way. I should be dependent upon her. I can fancy how, like a regular woman, she will lock the money up as soon as she gets it. She will look after her relations and grudge me every farthing."</p>	<p>"நிச்சயமாக, அது சிறுமைத்தனமான முட்டாள்தனம்தான்" அவன் நினைத்தான். "ஆனால் அவள் ஏன் வெளிநாடு செல்ல வேண்டும்? அதனால் அவளுக்கு கிடைக்கும் பயன் என்ன? இருப்பினும் அவள் போவாள். நிச்சயமாய் நான் நினைக்கிறேன். உண்மையில் அது நேப்பிள்ஸ்-ஆக இருந்தாலும் கிளின்-ஆக இருந்தாலும் எல்லாம் அவளுக்கு ஒன்றுதான். அவள் என் வழியில்தான் குறுக்கே நிற்பாள். நான் அவளைச் சார்ந்திருக்க வேண்டும். அவள் சாதாரண பெண்ணைப்போல பணம் கிடைத்தவுடன் பெட்டியில் வைத்துப் பூட்டி விடுவாள் என்று நான் நினைக்கிறேன். அவளுடைய உறவினர்களை கவனித்துக் கொள்வாள். எனக்குக் காசு கொடுக்க முணுமுணுப்பாள்.</p>

<p>Ivan Dmitritch thought of her relations. All those wretched brothers and sisters and aunts and uncles would come crawling about as soon as they heard of the winning ticket, would, begin whining like beggars, and fawning upon them with oily, hypocritical smiles. Wretched, detestable people! If they were given anything, they would ask for more; while if they were refused, they would swear at them, slander them, and wish them every kind of misfortune.</p>	<p>ஐவான் டிமிட்ரிச் அவளுடைய உறவினர்களைப் பற்றி நினைத்து பார்த்தான். அவளுக்கு லாட்டரி சீட்டில் வெற்றி கிடைத்திருப்பது தெரிந்தவுடன், ஒன்றுக்கும் உதவாத அவளது சகோதரர்கள், சகோதரிகள், அத்தைகள், மாமாக்கள் என்று அனைவரும் இங்கே ஊர்ந்து வந்துவிடுவார்கள். பிச்சைக்காரர்களைப் போல பொய்யான, வஞ்சனையான சிரிப்புடன் நச்சரிப்பார்கள். மோசமான, வெறுக்கத்தக்க மனிதர்கள்! ஏதாவது கொடுத்தால், இன்னும் வேண்டும் என்பார்கள். கொடுக்க மறுத்தால் சாபமிடுவார்கள். பழித்தும், இகழ்ந்தும் பேசுவார்கள். எல்லா துரதிர்ஷ்டமும் கிடைக்கட்டும் என சபிப்பார்கள்.</p>
<p>Ivan Dmitritch remembered his own relations, and their faces, at which he had looked impartially in the past, struck him now as repulsive and hateful. “They are such reptiles!” he thought. And his wife’s face, too, struck him as repulsive and hateful. Anger surged up in his heart against her, and he thought malignantly: “She knows nothing about money, and so she is stingy. If she won it she would give me a hundred roubles, and put the rest away under lock and key.”</p>	<p>ஐவான் டிமிட்ரிச் தன்னுடைய உறவினர்களை நினைத்துப் பார்த்தான். முன்பு அவர்களது முகங்களை விருப்பு வெறுப்பின்றி பார்த்திருக்கிறான். இப்போது அதே முகங்கள் அருவருப்பாகவும், வெறுக்கத்தக்கதாகவும் தோன்றின. “அவர்கள் அத்தகைய இழிவானவர்கள்தான் (ஐந்துக்கள்தான்)” என நினைத்தான். அவளது மனைவியின் முகமும் கூட அவனுக்கு அருவருப்பாகவும், வெறுக்கத்தக்கதாகவும் தோன்றியது. அவளுக்கு எதிராகக் கோபம் பொங்கியது. தீய எண்ணங்கள் அவனுக்கு தோன்றின. “அவளுக்கு பணத்தைப் பற்றி எதுவும் தெரியாது. அதனால் அவள் மிகவும் கஞ்சத்தனமாக இருக்கிறாள். அவள் பரிசுப் பணம் பெற்றால் நூறு ரூபிள் மட்டும் எனக்குக் கொடுப்பாள். மீதியைப் பெட்டியில் வைத்துப் பூட்டி சாவியை வைத்துக் கொள்வாள்.”</p>
<p>And he looked at his wife, not with a smile now, but with hatred. She glanced at him too, and also with hatred and anger. She had her own daydreams, her own plans, her own reflections; she understood perfectly well what her husband’s dreams were. She knew who would be the first to try to grab her winnings. “It’s very nice making day dreams at other people’s expense!” is what her eyes expressed. “No, don’t you dare!”</p>	<p>அவன் தன் மனைவியைப் பார்த்தான். புன்னகையோடு அல்ல. வெறுப்புடன். அவளும் அவனை மேலோட்டமாகப் பார்த்தாள். அதில் வெறுப்பும், கோபமும் காணப்பட்டன. அவளும் தன் சொந்த பகற்கனவில் ஈடுபட்டிருந்தாள். அவளுக்கான சொந்த திட்டங்கள். அவளுக்கான சிந்தனைகள். அவளது கணவனின் கனவுகள் என்னவென்று அவளுக்கு தெளிவாகப் புரிந்தது. அவளுடைய பரிசுப் பணத்தைக் கவர முதலில் முயற்சி செய்யவர் யாரென்றும் அவளுக்குத் தெரியும். “அடுத்தவர் பணத்தில் பகற்கனவு காண்பது எவ்வளவு இனிமையானது” அவளது கண்கள் வெளிப்படுத்தியது. “இல்லை அப்படி முயற்சிக்கத் துணியாதே!”</p>
<p>Her husband understood her look; hatred began stirring again in his breast, and in order to annoy his wife he glanced quickly, to spite her at the fourth page on the newspaper and read out triumphantly: “Series 9,499! Number 46, Not 26!”</p>	<p>அவளுடைய பார்வையை அவன் புரிந்து கொண்டான். அவனது மனதில் வெறுப்பு பொங்கியது. அவளுக்கு எரிச்சலூட்டுவதற்காக அவளை மேலோட்டமாக விரைவாகப் பார்த்தான். அவளை எரிச்சலூட்டுவதற்காக செய்தித்தாளின் நான்காம் பக்கத்தை வெற்றிப் பெருமிதத்துடன் படித்தான். “வரிசை எண் 9499, நம்பர் 46, 26 இல்லை”</p>
<p>Hatred and hope both disappeared at once, and it began immediately to seem to Ivan Dmitritch and his wife that their rooms were dark and small and low-pitched, that the supper they had been eating was not doing them good, but lying heavy on their stomachs, that the evenings were long and wearisome . . .</p>	<p>உடனே இருவருடைய வெறுப்பும், நம்பிக்கையும் மறைந்தன. ஐவான் டிமிட்ரிச்-க்கும் அவனுடைய மனைவிக்கும் அவர்களுடைய அறை உடனே இருண்டதாகவும், சிறியதாகவும், தாழ்வானதாகவும் தெரிந்தது. அவர்கள் சாப்பிட்ட இரவு உணவு அவர்களுக்குப் பயனில்லாமல் போனது. ஆனால் வயிற்றறை இறுக்கி அழுத்தியது. மாலைப் பொழுதுகள் நீண்டதாகவும், களைப்புடக்க கூடியதாகவும் தெரிந்தன.</p>
<p>“What the devil’s the meaning of it?” said Ivan Dmitritch, beginning to be ill humoured. “Wherever one steps there are bits of paper under one’s feet, crumbs, husks. The rooms are never swept! One is simply forced to go out. Damnation take my soul entirely! I shall go and hang myself on the first aspen-tree!”</p>	<p>“இதனுடைய பொருள் என்ன?” என்று ஐவான் டிமிட்ரிச் விரக்திப் புன்னகையுடன் கேட்டான். “எங்கே காலடி வைத்தாலும், துண்டுக் காகிதங்களும், ரொட்டித் துண்டுகளும், உரியும் காலுக்கடியில் இருக்கின்றன. அறைகள் கூட்டப்படுவதே இல்லை! வெளியே போக கட்டாயப்படுத்துகிறது. எனது மனம் நரக வேதனையில் இருக்கிறது. நான் வெளியே போய் முதலாவதாக இருக்கும் ஆஸ்பென் மரத்தில் தூக்குப் போட்டுக் கொள்ள போகிறேன்”</p>

1. Choose the best Answer:

1. One of the countries Ivan wished to visit was _____ .
a) America **b) India** c) England d) Germany
2. The first twenty- five thousand of the prize money was spent on _____ .
a) buying furniture **b) real property** c) clothes d) travelling
3. Ivan planned to deposit _____ in the bank.
a) 75,000 b) 25,000 c) 10,000 **d) 40,000**
4. The prize amount of the lottery ticket was _____ roubles.
a) 25,000 b) 45,000 c) 55,000 **d) 75,000**
5. Ivan went to _____ .
a) Italy b) India c) France **d) None of these places**
6. Disappointment in not winning the prize made Ivan and Masha _____ .
a) hate each other b) love each other c) be more sympathetic to each other d) to fight with each other
7. Ivan's income was _____ roubles a year.
a) 1100 **b) 1200** c) 1300 d) 1400
8. For immediate expenses like furnishing, travelling, etc. Ivan Dmitritch wanted to spend _____ roubles.
a) twenty five thousand b) forty thousand c) seventy five thousand **d) ten thousand**
9. Ivan had no faith in _____ .
a) news paper **b) lottery ticket** c) gambling d) wife
10. Masha was Ivan's _____ .
a) sister b) daughter c) neighbor **d) wife**
11. Ivan Dmitritch earned _____ roubles a year.
a) 1200 b) 1000 c) 2000 d) 3000
12. Ivan thought of his relatives as _____ .
a) friends b) enemies c) beasts **d) reptiles**
13. Ivan thought of Masha's relatives _____ .
a) as kings b) as scholars **c) as beggars** d) as menials
14. The lottery ticket actually belonged to _____ .
a) Ivan Dmitritch b) Ivan's brother c) the servant maid of the house **d) Masha**
15. Ivan planned to spend _____ roubles on immediate expenses.
a) 10,000 b) 15000 c) 20000 d) 25000
16. The actual number of the lottery ticket was _____ .
a) series 9469 number 66. b) series 9489 number 46.
c) series 9499 number 56. **d) series 9499 number 26.**
17. Ivan Dmitritch was a _____ .
a) rich man b) poor man c) miser **d) middle class man**
18. Masha, in the first place, needed _____ .
a) a summer villa b) a beautiful garden c) a swimming pool d) a car
19. The possibility of winning _____ Ivan and his wife.
a) surprised b) shocked **c) bewildered** d) stunned
20. "I shall go and hang myself on the first _____ !" !"
a) aspen-tree b) palm tree c) oak tree d) neem tree
21. "Yes, it would be nice to buy _____,"
a) a hotel **b) an estate** c) a palace d) a house
22. The children brought _____ smelling of fresh earth from the kitchen garden.
a) a carrot and a radish a) a potato and a radish c) a carrot and a beetroot d) a beetroot and a radish
23. If she won it, she would give me _____ , and put the rest away under lock and key
a) a ten roubles b) a fifty roubles c) a two hundred roubles **d) a hundred roubles**
24. The first twenty- five thousand of the prize money was _____ .
a) buying furniture **b) never received** c) clothes d) travelling
25. Ivan and Masha had _____
a) two sons b) two daughters **c) one son and one daughter** d) no children

26. Masha took the interest on _____
 a) Monday b) Wednesday **c) Tuesday** d) Sunday
27. The original number of the ticket is _____
 a) **26** b) 46 c) 36 d) 62
28. Ivan began reading the newspaper after _____
 a) breakfast **b) supper** c) lunch d) dinner
29. The winning of the lottery ticket is _____
 a) Impossible b) Unbearable **c) probable** d) Incredible
30. The little boy and girl are catching _____ in the grass
 a) birds b) butterflies c) insects **d) ladybirds**

2. Who said to whom (Choose):

1. "I forgot to look at the newspaper today,"
 a) Anton Chekhov to Ivan Dmitritch b) Ivan Dmitritch to Masha
c) Masha to Ivan Dmitritch d) Little boy to Masha
2. "Look and see whether the list of drawings is there."
 a) Ivan Dmitritch to himself **b) Masha to Ivan Dmitritch**
 c) Ivan Dmitritch to Masha d) Masha to herself
3. "But hasn't your ticket lapsed?"
 a) Ivan Dmitritch to himself b) Masha to herself
 c) Masha to Ivan Dmitritch **d) Ivan Dmitritch to Masha**
4. "No, I took the interest on Tuesday."
a) Masha to Ivan Dmitritch
 c) Ivan Dmitritch to his relation b) Ivan Dmitritch to Masha
 d) Masha to her relation
5. "What is the number?"
 a) Ivan Dmitritch to himself **b) Ivan Dmitritch to Masha**
 c) Masha to Ivan Dmitritch d) Masha to herself
6. "Series 9,499, number 26."
 a) Ivan Dmitritch to himself b) Masha to herself
c) Masha to Ivan Dmitritch d) Ivan Dmitritch to Masha
7. "All right . . . we will look . . . 9,499 and 26."
 a) Ivan Dmitritch his relation b) Masha to her relation
 c) Masha to her husband **d) Ivan Dmitritch to his wife**
8. "9,499 is there!"
 a) Masha to Ivan Dmitritch **b) Ivan Dmitritch to Masha**
 c) Ivan Dmitritch to himself d) Masha to herself
9. "Yes, yes . . . it really is there!"
 a) Masha to herself b) Masha to Ivan Dmitritch
c) Ivan Dmitritch to Masha d) Ivan Dmitritch to himself
10. "And the number of the ticket?"
a) Masha to Ivan
 c) Ivan to himself b) Ivan to Masha
 d) Masha to herself
11. "Oh, yes! There's the number of the ticket too."
 a) Ivan Dmitritch to little boy b) Masha to little girl
 c) Masha to Ivan Dmitritch **d) Ivan Dmitritch to Masha**
12. Wait! No, I say! Anyway, the number of our series is there!
 a) Ivan Dmitritch to himself **b) Ivan Dmitritch to Masha**
 c) Masha to herself d) Masha to Ivan Dmitritch
13. "So there is a probability that we have won. It's only a probability, but there it is!"
a) Ivan to Masha
 c) Masha to herself b) Ivan to himself
 d) Masha to Ivan

14. That's not money, but power, capital!
 a) Ivan Dmitritch to his relation
 c) Masha to her relation
 b) Masha to Ivan Dmitritch
d) Ivan Dmitritch to Masha
15. "And if we have won."
 a) Ivan Dmitritch to Anton Chekhov
c) Ivan Dmitritch to Masha
 b) Masha to St. Martin
 d) Masha to little boy
16. "The other forty thousand I would put in the bank and get interest on it."
 a) Masha to Ivan Dmitritch
 c) Ivan Dmitritch to himself
b) Ivan Dmitritch to Masha
 d) Masha to herself
17. "Yes, an estate, that would be nice,"
 a) Ivan's relation to him
c) Masha to Ivan Dmitritch
 b) Masha's relation to her
 d) Ivan Dmitritch to Masha
18. "Somewhere in the Tula or Oryol provinces . . ."
 a) Ivan Dmitritch to himself
 c) Masha to herself
b) Masha to Ivan Dmitritch
 d) Ivan Dmitritch to Masha
19. "Yes, it would be nice to buy an estate,"
 a) Ivan Dmitritch to his relation
c) Masha to Ivan Dmitritch
 b) Masha to her relation
 d) Ivan Dmitritch to Masha
20. "I should go abroad, you know."
 a) Ivan Dmitritch to himself
 c) Masha to Ivan Dmitritch
 b) Masha to herself
d) Ivan Dmitritch to Masha
21. "I should certainly go abroad too."
 a) Ivan Dmitritch to himself
c) Masha to Ivan Dmitritch
 b) Masha to herself
 d) Ivan Dmitritch to Masha
22. "She would begrudge me every farthing."
a) Ivan Dmitritch to himself
 c) Anton Chekhov to himself
 b) Masha to herself
 d) St. Martin to himself
23. What is the use of her going abroad? What does she want there?
 a) St. Martin to himself
 c) Anton Chekhov to himself
 b) Masha to herself
d) Ivan Dmitritch to himself
24. "Of course, all that is silly nonsense."
 a) St. Martin to himself
c) Ivan Dmitritch to himself
 b) Masha to herself
 d) Anton Chekhov to himself
25. Why should she go abroad?
a) Ivan Dmitritch imagined to himself
 c) Masha imagined herself
 b) St. Martin imagined himself
 d) Anton Chekhov imagined himself
26. "They are such reptiles!"
 a) St. Martin's thought
 c) Anton Chekhov's thought
 b) Masha's thought
d) Ivan Dmitritch's thought
27. "Series 9,499! Number 46, Not 26!"
a) Ivan Dmitritch to Masha
 c) Masha to Ivan Dmitritch
 b) Ivan Dmitritch to himself
 d) Masha to herself
28. "What the devil's the meaning of it?"
 a) Masha to Ivan Dmitritch
 c) Ivan Dmitritch to himself
b) Ivan Dmitritch to Masha
 d) Masha to herself
29. The rooms are never swept! One is simply forced to go out.
 a) Ivan to his relation
c) Ivan to his wife
 b) Masha to her relation
 d) Masha to Ivan's wife
30. I shall go and hang myself on the first aspen-tree!"
 a) Ivan Dmitritch to himself
 c) Masha to Ivan Dmitritch
 b) Masha to herself
d) Ivan Dmitritch to Masha

3. Comprehension Questions:

1. Ivan Dmitritch had no faith in lottery luck, and would not as a rule, have consented to look at this lists of winning numbers, but now, as he had nothing else to do and as the newspaper was before his eyes, he passed his finger downwards along the column of numbers. And immediately, as though in mockery of his skepticism, no further than the second line from the top, his eye was caught by the figure 9,499! Unable to believe his eyes, he hurriedly dropped the paper on his knees without looking to see the number of the ticket, and just as though someone had given him a douche of cold water, he felt an agreeable chill in the pit of the stomach; tingling and terrible and sweet!

Questions:

1. Why did Ivan Dmitritch not look at the lottery lists in newspapers?
2. Why did Ivan consent to look at the lists of winning numbers?
3. Why was he unable to believe his eyes?
4. Did he see the number of the ticket?
5. How did he react when he saw the figure 9,499?
6. How did he feel when he saw the figure 9,499?
7. Where did he see the figure 9,499?
8. Find out the synonym of the word ‘ skepticism ’.
a) doubtfulness b) surrealism c) sinister d) certain
9. Who had no faith in lottery ticket?

Answers:

1. *Ivan Dmitritch did not look at the lottery lists in newspapers because he had no faith in lottery ticket.*
2. *Ivan consented to look at the lists of winning numbers because he had nothing else to do.*
3. *He was unable to believe his eyes because the series 9499 was in the newspaper.*
4. *No, he did not see the number of the ticket.*
5. *He was surprised when he saw the figure 9,499.*
6. *He felt an agreeable chill in the pit of the stomach, when he saw the figure 9,499.*
7. *He saw the figure 9499 on the second line from the top.*
8. *a) doubtfulness*
9. *Ivan Dmitritch had no faith in lottery luck*

2. The husband and the wife began laughing and staring at one another in silence. The possibility of winning bewildered them; they could not have said, could not have dreamed, what they both needed that seventy-five thousand for, what they would buy, where they would go. They thought only of the figures 9499 and 75,000 and pictured them in their imagination, while somehow they could not think of the happiness itself which was so possible. Ivan Dmitritch, holding the paper in his hand, walked several times from corner to corner.

Questions:

1. What bewildered the husband and the wife?
2. How did the husband and the wife behave?
3. What was the prize amount?
4. Did they think of their happiness?
5. What was Ivan holding in his hands?
6. What are the names of the husband and of the wife?
7. Find out the synonym of the word ‘ bewildered ’.
a) corrected b) contradicted c) candoned d) confused

Answers:

1. *The possibility of winning the prize bewildered the husband and the wife.*
2. *They dreamt.*
3. *The prize amount was 75,000 roubles.*
4. *No, they did not think of their happiness.*
5. *Ivan was holding the newspaper in his hands.*
6. *Ivan Dmitritch is the name of the husband and Masha is the name of the wife.*
7. *d) confused.*

4. Rearrange the jumbled sentences:

1. - They started dreaming how to spend the prize money.
 - Masha asked Ivan to see the result of her lottery.
 - The series of the ticket 9499 was found in the newspaper.
 - Masha had bought a lottery ticket.
 - Masha was interested in lottery whereas Ivan had no interest in it.

2. - When Ivan was reading the newspaper, the lottery ticket became the topic of their conversation.
 - Ivan looked into the newspaper for the results.
 - But Ivan had no faith in lottery ticket.
 - Ivan's wife Masha, had bought a lottery ticket.
 - Ivan Dmitritch and his wife belonged to the middle class.

3. - One day he began reading the newspaper after supper.
 - At the time his wife asked him to see the lottery result.
 - His income was 1200 roubles a year.
 - But he was well satisfied with it.
 - Ivan Dmitritch was a middle-class man.

4. - For he thought his wife had grown elderly and plain.
 - Ivan Dmitritch read only the series 9499 of the lottery ticket and not its number, and started daydreaming.
 - Finally Ivan found out that the winning number was 46 and not 26.
 - He dreamt of going abroad without his wife.
 - Masha also had her dreams and both developed hatred and anger towards each other.

5. - But his wife had a different plan.
 - She wanted to have a summer Villa in the Tula or Oryol.
 - The prize money was seventy five thousand roubles.
 - He planned to spend twenty five thousand on real property.
 - Both Ivan Dmitritch and his wife were daydreaming.

Answers:

1. *Masha was interested*
2. *Masha had bought*
3. *Masha asked Ivan to see*
4. *The series of the ticket*
5. *They started dreaming*

1. *Ivan Dmitritch....*
2. *Ivan's wife Masha...*
3. *But Ivan had...*
4. *When Ivan was reading.....*
5. *Ivan looked...*

1. *Ivan Dmitritch....*
2. *His income.....*
3. *But he.....*
4. *One day.....*
5. *At that time....*

1. *Ivan Dmitritch read....*
2. *He dreamt....*
3. *For he....*
4. *Masha also....*
5. *Finally Ivan.....*

1. *The prize money*
2. *Both Ivan*
3. *He planned to spend ...*
4. *But his wife ...*
5. *She wanted to ...*

5. Paragraph Question:**1. The Dmitritch's lottery ticket.**

Anton Chekhov has written the short story "The Lottery Ticket". Ivan Dmitritch was a middle classman. His annual income was 1200 Roubles. He was well satisfied. His wife Masha had bought a lottery ticket. After supper, she asked her husband to check the lottery result in the newspaper. He was shocked to find the series number 9499. He asked his wife what they would do with the prize money, if they won. The possibility of winning bewildered the couple. The prize money was 75,000 roubles. Ivan said that he would spend 25000 roubles on real estate and 10000 roubles on immediate expenses. He desired to deposit 40000 roubles in a bank to get the interest. He dreamed of his leisurely life in a villa. He wanted to go abroad. Then, he visualised the problem of travelling with his whining and disturbing wife. He considered his relatives reptiles. He considered Masha's relatives wretched. He thought that his wife would be stingy. Ivan read out series 9499 and number 46, not 26. Both Hatred and hope disappeared at once. Thus, the short story expresses the usual expectations of a couple in a middle class family.

2. Compare and contrast the dreams of Ivan Dmitritch and his wife.

In “The Lottery Ticket” Anton Chekhov narrates the common events of a middle class family. Ivan Dmitritch was a middle class man. He had no faith in lottery ticket. His wife Masha had faith in fortune. So she bought a lottery ticket. He saw the series 9499 only in the newspaper, but he did not try to find out the number of the ticket. She urged him to see the number of the ticket. He asked his wife what they would do, if they won the prize. Masha agreed with the first plan of Ivan. She wanted to buy a summer villa somewhere in Tula or Oryol Provinces. Like Ivan she too wanted to go abroad. Ivan wanted to spend the money thriftly whereas Masha was stingy. She never allowed him to spend more money. Even if they go abroad she would shut herself in the hotel and won't spend a rouble. In order to spite her, he suddenly announced that the winning number was 46 and not 26. Disappointment in not winning the prize made Ivan and Masha hate each other. All their dreams disappeared and they came back to reality.

